

*afdf  
Beg*

# *adg* **nexus** 2013.1

*abdf  
bej*

*a b c d e f g*

afdf  
beg

Editor:  
**MARIAN AMENGUAL**

*the*

五

# DIETER KAS TOV SKY

# 1940-2012



*This issue is published in honour  
of Dieter Kastovsky*

Emeritus professor of English linguistics  
University of Vienna (Austria)

## ÍNDICE

Nota de la editora	5
Un saludo desde la Presidencia de AEDEAN	8
Informe de la Dirección de <i>Atlantis</i>	11
Información de interés para los socios/as	14
XXXVII Congreso Internacional de AEDEAN en Oviedo.	18
Comunicado de Coordinadores de Paneles	47
Actividades académicas, conferencias, cursos, congresos y seminarios	64
Información sobre revistas	87
Publicaciones de los socios/as: Resúmenes	94
“In Memoriam Dieter Kastovsky” Por CHRISTIANE DALTON-PUFFER	123
“A Tribute to Dieter Kastovsky ” Por BELÉN MÉNDEZ NAYA & M <sup>a</sup> JOSÉ LÓPEZ COUSO	128



Presidenta: Montserrat Martínez Vázquez (Universidad Pablo de Olavide, Sevilla)

Vocal 1º: Juan Ignacio Oliva Cruz (Universidad de La Laguna, Tenerife)

Vocal 2º: M. Luz Celaya Villanueva (Universitat de Barcelona, Barcelona)

Secretaria: Marian Amengual Pizarro (Universitat de les Illes Balears, Palma de Mallorca)

Tesorera: Belén Méndez Naya (Universidade de Santiago de Compostela, Santiago de Compostela)

ISSN: 1697-4646

**VISITA NUESTRA PÁGINA EN LA RED EN LA  
DIRECCIÓN SIGUIENTE**  
**<<http://www.aedean.org/>>**

*Nexus* AEDEAN is published twice a year by the Spanish Association for Anglo-American Studies. Members of such association receive it free of charge. *Nexus* AEDEAN cannot be bought or sold. Back issues, if available, may be obtained from the Editor.

Front Cover: Toni Camps

© AEDEAN  
Edita: Marian Amengual Pizarro  
ISSN: 1697-4646

## Nota de la Editora

Como sigue siendo habitual cada mes de marzo, tengo el placer de saludaros y presentaros el primer *NEXUS- AEDEAN* de este año 2013.

Tras la finalización del magnífico Congreso de AEDEAN celebrado en Málaga, estamos trabajando en los preparativos del próximo XXXVII Congreso de la Asociación que, como sabéis, tendrá lugar en la Universidad de Oviedo. No obstante, antes de pasar a comentaros el desarrollo de las actividades de este próximo Congreso, es justo reconocer y agradecer una vez más la gran labor realizada por nuestros compañeros de la Universidad de Málaga en la edición del pasado Congreso, quienes dieron muestra de una gran profesionalidad y eficacia, y nos brindaron un trato afable y cariñoso en todo momento. En nombre de la Junta Directiva y de todos los socios y socias, quisiera expresar nuestra gratitud por permitirnos compartir y disfrutar de unas excelentes jornadas académicas.

Del Sur nos trasladamos este año al Norte de la península donde tendrá lugar el XXXVII Congreso de AEDEAN que se celebrará en la Universidad de Oviedo. El Departamento de Filología Anglogermánica y Francesa será el encargado de la organización de este próximo evento que se celebrará en la Universidad de Oviedo del 13 al 15 de noviembre de 2013. El Comité Organizador se halla inmerso en los trabajos organizativos del Congreso con gran entusiasmo, rigor y eficacia, lo que nos permite anticipar una nueva exitosa edición del mismo. Quisiera por ello animaros a todos a participar y a contribuir a la buena marcha del Congreso con vuestros trabajos, investigaciones y, por supuesto, vuestra enriquecedora presencia.

Como habréis podido constatar, este pequeño volumen rinde un sentido tributo a la figura del profesor emérito de lingüística Dieter Kastovsky de la universidad de Viena. El profesor Dieter Kastovsky era socio de nuestra Asociación y

participante asiduo de los congresos de AEDEAN desde hace años. Las profesoras Christiane Dalton-Puffer de la Universidad de Viena (Austria) y Belén Méndez Naya y M<sup>a</sup> José López Couso de la Universidad de Santiago de Compostela han querido contribuir con sus trabajos a homenajear la figura de Dieter Kastovsky y su excelente trabajo en el campo de la lingüística. Quisiera desde aquí agradecer a ambas profesoras su excelente trabajo así como su buena predisposición, generosidad y amabilidad en todo momento.

El resto del volumen sigue el esquema habitual de la publicación. La Presidenta de la Asociación, la profesora Montserrat Martínez Vázquez, nos brinda un cálido saludo y nos anuncia algunas novedades e informaciones relativas a los preparativos del próximo Congreso. La Editora de *Atlantis*, la profesora Isabel Carrera incluye unas breves líneas sobre la situación actual de la Revista y los trabajos que se están llevando a cabo para consolidar y promover el reconocimiento de la misma en el ámbito internacional.

Tras estos informes, la siguiente sección sintetiza los contenidos y aspectos más relevantes que se trataron en la última Asamblea de socios y recoge, asimismo, la resolución de los distintos premios y ayudas correspondientes al pasado año 2012. Se presenta a continuación, el próximo Congreso de AEDEAN que, como hemos avanzado, se celebrará en la ciudad de Oviedo los días 13, 14 y 15 de noviembre de 2013. Las llamadas de los diversos Coordinadores de Paneles a la participación en el próximo Congreso de AEDEAN en Oviedo se incluyen a continuación.

Las actividades académicas, conferencias, cursos y seminarios que se celebrarán en los próximos meses se incluyen en las siguientes secciones seguidas de un listado ordenado alfabéticamente de las revistas especializadas que solicitan aportaciones para sus próximos números. Los resúmenes sobre las aportaciones más recientes de los socios cierran el apartado de publicaciones del boletín.

No quisiera terminar esta presentación sin reiterar mi más sincera gratitud a las colaboraciones especiales de las profesoras Christiane Dalton-Puffer y Belén Méndez Naya y M<sup>a</sup> José López Couso en este tributo a la figura del profesor de lingüística, entrañable compañero y amigo, Dieter Kastovskyde. Ha sido un placer para nosotros contar con sus excelentes colaboraciones.

Espero que este boletín sea de vuestro agrado e interés y sirva como canal de información y divulgación sobre las noticias y acontecimientos más destacados dentro de la Asociación, así como punto de enlace entre los socios. Quisiera finalizar esta presentación agradeciendo la ayuda de todas las personas que han colaborado en esta pequeña publicación.

Me resta tan sólo invitaros y animaros a participar en el próximo Congreso de AEDEAN en Oviedo.

Quedo a vuestra entera disposición para lo que consideréis oportuno, pudiendo contactar conmigo a través del correo electrónico <[mariam.amengual@uib.es](mailto:mariam.amengual@uib.es)> o vía telefónica: 971 172313.

Saludos muy cordiales,  
Marian Amengual  
Secretaria de AEDEAN

# Un saludo desde la Presidencia de AEDEAN

---

Estimados/as socios/as:

Como aprobamos en la Asamblea del último congreso, iniciamos para el trigésimo séptimo congreso un nuevo sistema de *Call for Papers* con la presentación de un resumen amplio en lugar del trabajo completo. Esperamos que este nuevo sistema anime a la participación de más socios/as. Podéis consultar las nuevas normas en la página web de AEDEAN <<http://www.aedean.org/>>

Desde la Junta Directiva estamos trabajando ya con el Comité Organizador del próximo Congreso, que se celebrará en la Universidad de Oviedo del 13 al 15 de noviembre. En una reunión que mantuvimos en febrero los miembros de la Junta pudimos apreciar la excelente labor de organización que está llevando a cabo el comité local, dirigido por Esther Álvarez. De momento, puedo avanzaros algo del interesante programa académico que se está gestando. Disfrutaremos de las conferencias plenarias de dos prestigiosas colegas en el campo de la lingüística y la literatura, Carmen Muñoz de la Universidad de Barcelona y M<sup>a</sup> Teresa Gibert de la UNED. Además pronunciará una conferencia plenaria la profesora Jennifer Jenkins, directora del *Center for Global Englishes* de la Universidad de Southampton. El resto del programa está todavía por confirmar, pero estoy segura de que os resultará muy atractivo.

Oviedo es una ciudad mágica y un entorno inigualable para compartir intercambios académicos y sociales. Os animo a que preparéis vuestros *abstracts* para el 1 de mayo y no dejéis

pasar esta magnífica ocasión de reencuentro con colegas y amigos.

Recibid un afectuoso saludo,

Montse Martínez  
Presidenta de AEDEAN



Vista panorámica de la ciudad de Málaga desde la Alcazaba



Sesión inaugural del XXXVI Congreso de AEDEAN celebrado en Málaga

## **Informe de la Dirección de *Atlantis***

Tal como informamos en la asamblea de noviembre de 2012, los dos números de *Atlantis* correspondientes a ese año (34.1 y 34.2) fueron finalizados puntualmente, con ligeras mejoras en el formato profesional de la edición y cumpliendo con todos los requisitos exigidos por los índices internacionales en los que la revista se incluye y que la han convertido en un referente en su campo.

La estadística de publicación de artículos continúa repartiéndose en similares proporciones a años anteriores (50% literatura, 25% lingüística y 25% cultura, con un 30% de textos enviados desde el extranjero), si bien en el apartado de las reseñas, a raíz de nuestra información en la asamblea de 2011, han llegado un mayor número de propuestas de áreas lingüísticas, que esperamos eleven ese escaso 20% anterior de esta sección, menos crucial que los artículos en cuanto a valoración en los índices, pero que cumple su función de informar y de diseminar obras relevantes. Los plazos de elaboración de reseñas, así como su extensión, han sido acortados a partir de 2013, con el fin de agilizar la difusión de los libros. Deseamos seguir animando desde aquí al envío de propuestas en todos los ámbitos, así como a la difusión de la revista en congresos y encuentros internacionales, pues se hace necesario paliar la lógica pero creciente desproporción en el número de artículos españoles recibidos, que no podemos mantener a riesgo de perder nuestros valorados índices. El equipo editorial ha iniciado, por esta razón, una campaña de difusión internacional de la revista, que esperamos dé sus frutos.

Igualmente animamos a quienes forman parte de AEDEAN, y en general a quienes consultan y leen *Atlantis*, a citar sus artículos en otras publicaciones periódicas nacionales e internacionales, pues si bien la revista está incluida en todos los índices de prestigio, su clasificación en ellos es mejorable en proporción a su calidad procedural y académica, hecho debido, entre otros factores, a su amplitud de área y al sistema de contabilización de citas.

El número de junio de 2013 (35.1) se encuentra muy avanzado, por lo que de nuevo se prevé el cumplimiento de los plazos con exactitud. Corresponde en él la incorporación de nuevos componentes del Consejo de redacción, a quienes agradezco de antemano su disposición a colaborar con *Atlantis*. No menos he de agradecer, una vez más, la enorme generosidad de quienes han contribuido hasta el presente, realizando un buen número de informes en momentos complejos para el profesorado universitario. *Atlantis* es, como AEDEAN, un proyecto continuo y colectivo, en el que tenemos el privilegio de trabajar como equipo editorial contando con la inmensa riqueza de vuestra colaboración como miembros de AEDEAN. Gracias por vuestro apoyo, vuestras sugerencias y vuestras propuestas, que esperamos con el interés que se merecen.

Isabel Carrera  
*General Editor*



Reunión de la Junta Directiva durante la celebración del Congreso en Málaga.

# Información de interés para los socios/as

---

## **Asamblea General Ordinaria. Málaga 16.11.2012**

---

Resumimos a continuación los temas de mayor relevancia que se debatieron y mencionaron en la Asamblea General de Málaga:

- Se ratificó la propuesta del Departamento de la Universidad de Oviedo para la celebración del XXXVII Congreso de AEDEAN de 2013 que tendrá lugar los días 13, 14 y 15 de noviembre en dicha ciudad. Asimismo, se admitió la propuesta del profesor Fernando Galván para la celebración del XXXVIII Congreso de AEDEAN de 2014 en la Universidad de Alcalá de Henares.
- La Presidenta de la Asociación, la profesora Montserrat Martínez, propuso una mayor dinamización del sistema de consultas a los socios. Los coordinadores de Panel se constituyen como órgano consultivo por lo que se refiere a los puntos que se trabajan en el orden del día que se discutirá posteriormente en las respectivas asambleas de socios.
- La Directora de la Revista Atlantis, la profesora Isabel Carrera, anunció la modificación de las normas relativas a la entrega y extensión de las reseñas para 2013 debido a los retrasos frecuentes que se observan en cuanto al cumplimiento de plazos. Se recordó que, de acuerdo con las directrices de la Revista, se procederá a la renovación de los miembros del Comité Asesor que finalizan su mandato teniendo en cuenta las exigencias que imponen los índices de calidad de la Revista.
- Se aprobó la propuesta de enviar resúmenes (i.e. *abstracts*) para participar en los futuros congresos de AEDEAN.

- Se aprobó la puesta en marcha del premio “Catalina Montes” a la mejor comunicación del Congreso.
- Se recordó la disposición de la herramienta del “Gestor de Asociados” *online*, en la página web de la Asociación, y se animó a los socios a gestionar su propia ficha y editar su perfil para actualizar el directorio de socios de la Asociación.
- Se aprobó la gestión económica correspondiente al ejercicio del año 2012 así como el presupuesto para el año 2013 que contempla, entre otros aspectos, la actualización de la página web de la Asociación y de la revista *Atlantis*.
- Se renueva el nombramiento de la Secretaria de la Asociación, la profesora Marian Amengual, que cumple su primer mandato al frente de la Secretaría.
- Se da cuenta del nombramiento del profesor Juan Ignacio Oliva Cruz (Universidad de La Laguna) como Vocal 1º de la Asociación en substitución del profesor David Río que finaliza su excelente y ejemplar segundo mandato al frente de dicha Vocalía.
- Se anuncia el cese de la profesora Mª Teresa Turell como miembro de la Comisión gestora del Fondo Institucional de AEDEAN (FIA). El profesor Ignacio Palacios propone al profesor Javier Pérez Guerra como miembro suplente de dicha Comisión quien, tras aceptar la propuesta, entra a formar parte de la misma.
- Se renovaron los Coordinadores de los Paneles de: *Film Studies, Historical Linguistics, Language Teaching and Acquisition, Modern and Contemporary Literature, Postcolonial Studies, Pragmatics and Discourse Analysis* y *US Studies*. Se proponen a los siguientes profesores respectivamente: Carmen Indurain (Universidad Pública de Navarra), Paloma Núñez Pertejo (Universidad de Santiago de Compostela), Francisco Gallardo del Puerto (Universidad de Cantabria), Tomás Monterrey (Universidad de La Laguna), Alejandra Moreno

(Universidad de Oviedo), Barry Pennock-Speck (Universidad de Valencia) y Susana Jiménez Placer (Universidad de Santiago).

- En el turno de ruegos y preguntas, el profesor Fernando Galván recuerda que concluye su mandato como presidente de ESSE (*The European Society for the Study of English*) y anima a los socios a presentar sus trabajos, especialmente la propuesta de seminarios, en la próxima edición del dicho congreso que tendrá lugar en Eslovaquia.

---

#### **Inscripción institucional en AEDEAN**

---

Un año más, se invita a todos los Departamentos a que se inscriban en AEDEAN como socios institucionales, con una cuota anual especial. Esto permitirá que los Departamentos y las bibliotecas universitarias correspondientes puedan disponer del *Nexus-AEDEAN*, *Atlantis*, *The English Messenger* y *American Studies in Europe*. Aquellos Departamentos interesados deberán ponerse en contacto con la profesora Belén Méndez Naya, Tesorera de la Asociación, en <[belen.mendez@usc.es](mailto:belen.mendez@usc.es)>.

---

#### **Actas del XXXVI Congreso (Málaga)**

---

La confección del volumen de Actas en formato *e-book* del Congreso de Barcelona se encuentra ya en marcha, estando prevista su publicación para unos días antes de la celebración del próximo Congreso en Oviedo. El 22 de marzo de 2013 fue la fecha límite para la presentación de originales. Cualquier pregunta o duda relativa a la publicación de estas Actas se puede dirigir a la siguiente dirección de correo electrónico: <[aedean2012@uma.es](mailto:aedean2012@uma.es)>



Conferencia pleanaria de Michael Scott (Aston University) en Málaga:  
"Hunting Down Literary Patternings with WordSmith"



Conferencia Plenaria a cargo del profesor Andrew Monnickendam  
(Universitat Autónoma de Barcelona) en Málaga: "Knocking on Heaven's  
Door: the Life and Work of Mary Brunton (1778-1818)"

## **XXXVII Congreso Internacional de AEDEAN en Oviedo, 13, 14 y 15 de noviembre de 2013**

La Junta Directiva de AEDEAN visitó Oviedo los pasados días 31 de enero y 1 de febrero de 2013 con el objetivo de iniciar los preparativos del XXXVII Congreso de la Asociación, que tendrá lugar los días, 13, 14 y 15 de noviembre del presente año, en colaboración con el Comité Local del Departamento de Filología Anglogermánica y Francesa, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Oviedo.

En este primer encuentro, tuvimos ocasión de examinar los distintos espacios y dependencias de la Universidad de Oviedo donde se celebrará el Congreso. Pudimos conocer personalmente a gran parte del equipo que compone el Comité Organizador del Congreso e intercambiamos con ellos opiniones e impresiones sobre la invitación de conferenciantes plenarios, el programa y calendario del Congreso, ubicación de Paneles, etc. Esta primera reunión nos permitió tratar los detalles organizativos más importantes del Congreso pero, especialmente, nos sirvió para comprobar el entusiasmo, seriedad y espíritu de trabajo de los Organizadores del Congreso que con gran eficacia están trabajando para que la próxima edición del Congreso se desarrolle de acuerdo con los planes previstos y sea del agrado de todos. Todo ello nos anticipa el éxito que sin duda constituirá el próximo Congreso de AEDEAN en la ciudad de Oviedo.

El Comité Local estará coordinado por la profesora Esther Álvarez López y las profesoras Liamar Durán Almarza y Alicia Menéndez Tarrazo actuando como Secretaria y como Tesorera respectivamente.

Los profesores M<sup>a</sup> José Álvarez Faedo, Francisco Javier Borge López, Isabel Carrera Suárez, Carolina Fernández Rodríguez, Daniel García Velasco, Luz Mar González Arias, Marta Mateo Martínez-Bartolomé, Alejandra Moreno Álvarez, Ana Isabel Ojea López, Irene Pérez Fernández, Carmen Pérez Ríu, Carla Rodríguez González, Socorro Suárez Lafuente, Roberto Valdeón García y Cristina Valdés Rodríguez completarán esta Comisión en calidad de vocales.

En la primera circular informativa del Comité Local, aparecerá la página Web del Congreso donde se podrán consultar más detalles concretos sobre este evento así como información adicional sobre Oviedo y su Universidad. En el servidor Web de AEDEAN <<http://www.aedean.org>> mantendremos un enlace actualizado a las páginas específicas del Congreso que ya podéis consultar en la siguiente dirección: <<http://www.aedean2013.es>>



Todas las personas interesadas en presentar **propuestas de comunicaciones/mesas redondas/talleres** en el próximo Congreso AEDEAN XXXVII deberán:

- A) Ser socios en el momento de presentar su propuesta y de participar en el Congreso.
- B) Enviar su propuesta siguiendo las normas que a continuación se detallan. No ajustarse a tales normas podría derivar en el rechazo de la misma.
  - 1. Se podrán realizar propuestas de comunicaciones, mesas redondas y talleres.
  - 2. Cada persona podrá participar con un máximo de **dos** propuestas (excluyendo la presentación de libros).
  - 3. Los trabajos habrán de ser presentados **personalmente** por su autor/a durante el Congreso. No podrán admitirse lecturas realizadas por otros colegas. **Se recuerda que sólo recibirán certificado de asistencia y participación aquellos autores que acudan al Congreso a presentar sus trabajos.**
  - 4. No está permitido el envío de una misma propuesta a **varios** paneles.
  - 5. Las propuestas serán enviadas a través de la página electrónica de AEDEAN (<<http://www.aedean.org>>), **antes del próximo 1 de mayo de 2013.**
  - 6. Una vez recibidos los informes de los evaluadores, gestionados a través de los coordinadores de paneles, la vocal 2<sup>a</sup>, M. Luz Celaya Villanueva, comunicará a los interesados la aceptación o no de sus propuestas durante el mes de **julio de 2013.**

---

---

**Propuestas de comunicaciones para el XXXVII Congreso  
Internacional de AEDEAN**

---

---

- **Envío de resúmenes:** Fecha límite: 1 de mayo de 2013.

**Resúmenes (*Abstracts*):** Extensión máxima de 400-500 palabras (excluyendo referencias y palabras clave). Se deberán especificar los siguientes aspectos: marco teórico, pregunta(s) de investigación o hipótesis(s), método, resultados, debate y conclusiones.

- La duración de una sesión de comunicaciones (donde generalmente se presentan 3 propuestas) es de 90 minutos. **El tiempo permitido para la exposición de cada comunicación es de 20 minutos,** lo que permite un espacio necesario para preguntas o debates posteriores. Se recuerda a todos los miembros que presenten comunicación que es necesaria su presencia durante toda la sesión en deferencia a los otros lectores y en beneficio de un debate e intercambio de datos enriquecedor para toda la audiencia.

**Trabajos completos:** Aquéllos socios cuyos resúmenes han sido “aceptados” pueden optar a la entrega del trabajo completo para su posible publicación en las Actas del congreso.

- La extensión máxima de la comunicación será de 2.500 palabras (aproximadamente nueve páginas Din-A4 a doble espacio), incluyendo notas y referencias bibliográficas. Dentro de lo posible, las pautas de edición en las propuestas deben seguir las de la revista de la Asociación *Atlantis*:

<<http://www.atlantisjournal.org/AUTHORS/Guidelines.html>>

Esto facilitará el posterior trabajo de edición de las Actas del Congreso.

---

### **Propuestas de Mesas Redondas para el XXXVII Congreso Internacional de AEDEAN**

---

- **Mesas redondas (*Round tables*):** Las propuestas deberán incluir tanto los resúmenes individuales (400-500 palabras cada uno) de las diferentes intervenciones como el resumen del moderador sobre el desarrollo de la sesión (sintetizando la investigación previa, el alcance de cada una de las propuestas que se presentan y la inclusión de posibles preguntas que deberán responder los participantes de la mesa).
- La duración de una sesión de mesa redonda es de 90 minutos. Se recuerda que las mesas redondas no deben ser una simple presentación secuencial de varias comunicaciones, sino que deben servir de foro de debate para el tema elegido. Se recomienda al moderador de la mesa que organice un orden de intervenciones cortas (**máximo 10-12 minutos por participante**) para presentar el tema desde distintos ángulos y permitir el intercambio posterior de ideas entre participantes y resto de los asistentes a la sesión.

---

### **Propuestas de Talleres para el XXXVII Congreso Internacional de AEDEAN**

---

- La propuesta para talleres consistirá en la descripción de los objetivos generales que se proponen, así como un breve resumen sobre las pautas que se seguirán a lo largo del mismo, junto con la bibliografía que se ha tenido en cuenta.

- La duración de una sesión de taller es de 90 minutos. Se recomienda que el organizador del taller mantenga el cariz práctico que se espera de este tipo de actividad, haciendo partícipe a la audiencia asistente en la actividad propuesta.

---

---

**Propuestas de presentación de libros para el XXXVII  
Congreso Internacional de AEDEAN**

---

---

Los socios *AEDEAN* interesados en presentar sus libros durante el próximo Congreso deberán notificar dicha intención al profesor Javier Calle Martín, vocal del Comité Organizador, antes del **1 de septiembre de 2013**:

**Carla Rodríguez González**  
**<rodriguezcarla@uniovi.es>**  
**Departamento de Filología Anglogermánica y Francesa.**  
**C/Tte. Alfonso Martínez, s/n**  
**Campus de Humanidades de El Milán, U. Oviedo.**  
**OVIEDO 33011**

Las presentaciones de libros suelen estar organizadas en grupos de temática homogénea. Se recomienda una breve presentación de **10 minutos máximo**, donde queden recogidos al menos los siguientes puntos:

- Nombre de autor/es,
- Lugar de publicación, editorial y año,
- Índice o partes fundamentales del libro,
- Objetivo fundamental de la publicación,
- Aportación a la investigación en el campo pertinente, y
- Otros detalles de interés

Tras la presentación de cada libro, si es posible, se permitirá un breve espacio para preguntas o comentarios del público asistente.

---

### **Cómo enviar la propuesta *ONLINE***

---

La página de envíos de propuestas está ubicada en la página web de AEDEAN <<http://www.aedean.org>>. Tal y como se aprobó en la trigésimo sexta Asamblea General de Socios celebrada en la Universidad de Málaga, se ha transformado y actualizado el envío de propuestas. Las propuestas se deben enviar siguiendo las siguientes indicaciones:

- 1) Ir a la pestaña **NEW MEMBERS** y pulsar en el enlace “Check out the status of your AEDEAN membership”
- 2) Pulsar en **LOGIN** (arriba extremo derecho de la página).
- 3) Introducir el número de socio. Seguir las instrucciones para obtener o recuperar dicho número en caso necesario.

El número es siempre de cuatro cifras; en el caso de que el número tenga menos dígitos, se deberá llenar con ceros a la izquierda. Si el número no es correcto, aparecerá un mensaje y se podrá realizar de nuevo.

En el caso de no recordar su número de socio, puede enviarse un mensaje a la profesora Belén Méndez Naya, tesorera de AEDEAN, a la dirección <[belen.mendez@usc.es](mailto:belen.mendez@usc.es)> quien se lo proporcionará. El número de socio también aparece en los recibos que el banco nos remite cuando abonamos la cuota anual de AEDEAN - ESSE.

4) Completar la información que se solicita:

- NOMBRE AUTOR: Nombre completo del autor de la propuesta con dos apellidos.
- COAUTORES: Nombre completo de los coautores de la propuesta con dos apellidos.
- UNIVERSIDAD: Nombre completo de la Universidad (o institución similar).
- E-MAIL: Dirección de correo electrónico donde se desea que se envíe la carta de aceptación de la propuesta.
- DIRECCIÓN: Dirección de correo postal donde se desea que se envíe la correspondencia.
- TÍTULO PROPUESTA: Título completo de la propuesta.
- PROPUESTA: Seleccionar “comunicación”, “mesa redonda” o “taller” del menú desplegable.
- PANEL: Panel temático al que se envía la propuesta. **Debe seleccionarse sólo uno**; en otro caso se invalidará la propuesta.
- ABSTRACT: Insertar el texto del resumen (*abstract*) incluyendo al menos 5 palabras clave (*keywords*).  
**IMPORTANTE: NO DEBE APARECER EL NOMBRE DEL AUTOR EN ESTE DOCUMENTO.**

**Resúmenes (Abstracts):** Extensión máxima de 400-500 palabras (excluyendo referencias y palabras clave). Se deberán especificar los siguientes aspectos: marco teórico, pregunta(s) de investigación o hipótesis(s), método, resultados, debate y conclusiones.

**Mesas redondas (Round tables):** Las propuestas deberán incluir tanto los resúmenes individuales (400-500 palabras cada uno) de las diferentes intervenciones como el resumen del moderador sobre el desarrollo de la sesión (sintetizando la investigación previa, el alcance de cada una de las propuestas que se presentan y la inclusión de posibles preguntas que deberán responder los participantes de la mesa).

- PREMIO "CATALINA MONTES" A LA MEJOR COMUNICACIÓN (estudiantes de postgrado que tengan inscrita su tesis doctoral o estén inscritos en un programa de doctorado): Si desea optar a dicho premio, deberá adjuntar el formulario del pago de la matrícula en un curso de doctorado
- Finalmente, pulsar la pestaña "ACEPTAR" para enviar la propuesta.



El profesor Andrew Monnickendam y la novelista Patricia Duncker (University of Manchester) quien impartió la conferencia plenaria: "Salvage: On Writing Neo-Victorian Fiction" en el congreso de Málaga.

ACTIVIDAD	FECHA LÍMITE	ENVÍO
Comunicaciones, mesas redondas y talleres	30 abril	coordinador/a del Panel
Premio “Catalina Montes”	30 de abril	coordinador/a del Panel
Premios de Investigación y Traducción 2013	1 octubre	<b>Roberto Valdeón</b> <valdeon@uniovi.es> Departamento de Filología Anglogermánica y Francesa. C/Tte. Alfonso Martínez, s/n Campus de Humanidades de El Milán, U. Oviedo. OVIEDO 33011
Exposición/presentación libros	1 septiembre	<b>Carla Rodríguez González</b> <rodriguezcarla@uniovi.es> Departamento de Filología Anglogermánica y Francesa. C/Tte. Alfonso Martínez, s/n Campus de Humanidades de El Milán, U. Oviedo. OVIEDO 33011

---

---

**XXXVI Congreso****(Oviedo 2013)**

---

Ayudas "Enrique Alcaraz" 2013	1 marzo	(Ayudas AEDEAN) <b>Marian Amengual</b> < <a href="mailto:marian.amengual@uib.es">marian.amengual@uib.es</a> > Dpto. de Filología Española, Moderna y Clásica (Filología Inglesa). Edf. Beatriu de Pinos, Cra. de Valldemossa, Km. 7,5 Palma de Mallorca 07122. Universitat de les Illes Balears. BALEARES.
Ayudas a la investigación "Patricia Shaw" 2013	15 octubre	(Ayudas AEDEAN) <b>Marian Amengual</b> < <a href="mailto:marian.amengual@uib.es">marian.amengual@uib.es</a> > Dpto. de Filología Española, Moderna y Clásica (Filología Inglesa). Edf. Beatriu de Pinos, Cra. de Valldemossa, Km. 7,5 Palma de Mallorca 07122. Universitat de les Illes Balears. BALEARES.
Ayudas a los Estudios Estadounidenses "Margaret Fuller" 2013	15 octubre	<b>Carmen Flys Junquera</b> < <a href="mailto:carmen.flys@uah.es">carmen.flys@uah.es</a> > Dpto. Filología Moderna C.M. San José de Caracciolos c/ Trinidad 3, 28801 Alcalá de Henares Universidad de Alcalá Tel. (34) 91-885-5344

---

---

## Paneles temáticos: Coordinación

---

---

### THEORETICAL LINGUISTICS

- **Historical Linguistics:** Paloma Núñez Pertejo. (Universidad de Santiago de Compostela), Departamento de Filología Inglesa y Alemana, Facultad de Filología. Avda. Castelao s/n 15782 Santiago de Compostela; <[pnunez.pertejo@usc.es](mailto:pnunez.pertejo@usc.es)>
- **Lexis:** Roberto Torre Alonso (Universidad de La Rioja), Departamento Filologías Modernas, Edificio de Filología, Universidad de La Rioja, C/ San José de Calasanz, s/n, 26004 Logroño; <[roberto.torre@unirioja.es](mailto:roberto.torre@unirioja.es)>
- **Phonetics and Phonology:** Lucrecia Rallo Fabra (Universitat de les Illes Balears), Departamento de Filología Española, Moderna y Clásica, Edificio Ramón Llull. Cra. Valldemossa, km. 7,5. 07122 Palma de Mallorca; <[lucrecia.rallo@uib.es](mailto:lucrecia.rallo@uib.es)>
- **Syntax:** Mireia Llinas Grau (Universitat Autònoma de Barcelona), Departamento de Filología Inglesa y de Germanística, Facultad de Filosofía y Letras, Edificio B, 08193 Bellaterra (Barcelona); <[mireia.llinas@uab.cat](mailto:mireia.llinas@uab.cat)>

### APPLIED LINGUISTICS

- **New Technologies:** Pascual Cantos Gómez (Universidad de Murcia), Departamento Filología Inglesa, Facultad de

Letras, Campus de la Merced, 30071 Murcia;  
[<pcantos@um.es>](mailto:<pcantos@um.es>)

- **Language Teaching and Acquisition:** Francisco Gallardo del Puerto. Universidad de Cantabria. Dpto. de Filología. Universidad de Cantabria. Avda. de los Castros, s/n. 39005 Santander.  
[<francisco.gallardo@unican.es>](mailto:<francisco.gallardo@unican.es>)
- **Pragmatics and Discourse Analysis:** Barry Pennock-Speck. Universidad de Valencia. Office 60, Departament de Filologia Anglesa i Alemany Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació. Avda. Blasco Ibáñez, 32, 46010 Valencia. [<Barry.Pennock@uv.es>](mailto:<Barry.Pennock@uv.es>)
- **Sociolinguistics and Dialectology:** Cristina Suárez Gómez (Universitat de les Illes Balears), Departamento de Filología Española, Moderna y Clásica, (Àrea de Filología Inglesa), Edifici Ramon Llull. Cra. de Valldemossa, km. 7.5. 07122 Palma de Mallorca;  
[<cristina.suarez@uib.es>](mailto:<cristina.suarez@uib.es>)
- **Translation Studies:** Miguel Ángel Campos Pardillos (Universidad de Alicante), Departamento de Filología Inglesa. Ap. 99. 03080 Alicante; [<ma.campos@ua.es>](mailto:<ma.campos@ua.es>)

## LITERATURE AND HISTORICAL AND CULTURAL STUDIES

- **Comparative Literature:** Antonio Ballesteros González, (Universidad Nacional de Educación a Distancia, UNED). Departamento de Filologías Extranjeras y sus Lingüísticas, Senda del Rey, 7, 28040 Madrid;  
[<aballesteros@flog.uned.es>](mailto:<aballesteros@flog.uned.es>).

- **Critical Theory:** Carmen Lara Rallo (Universidad de Málaga), Departamento de Filología Inglesa, Francesa y Alemana. Facultad de Filosofía y Letras. Campus de Teatinos. 29071 Málaga; <[camenlara@uma.es](mailto:camenlara@uma.es)>
- **Cultural Studies:** Eduardo de Gregorio Godeo (Universidad Castilla-La Mancha), Departamento de Filología Moderna, Facultad de Letras. Avda. Camilo José Cela, s/n. 13071 Ciudad Real; <[Eduardo.Gregorio@uclm.es](mailto:Eduardo.Gregorio@uclm.es)>
- **Feminist and Gender Studies:** Sonia Villegas López (Universidad de Huelva), Departamento de Filología Inglesa. Facultad de Humanidades, Avda. 3 de marzo, s/n. 21071 Huelva; <[villegas@uhu.es](mailto:villegas@uhu.es)>
- **Film Studies:** Carmen Indurain. Universidad Pública de Navarra. Dpto. de Filología y Didáctica de la Lengua. Facultad de Ciencias Humanas y Sociales. Edificio de Los Magnolios Planta Baja. Campus de Arrosadía S/N. 31006 Pamplona.  
<[carmen.indurain@unavarra.es](mailto:carmen.indurain@unavarra.es)>
- **Medieval and Renaissance Studies:** Rafael Vélez Núñez, (Universidad de Cádiz), Departamento de Filología Inglesa y Francesa, Facultad de Filosofía y Letras, Avda. Dr. Gómez Ulla s/n. 11003 Cádiz; <[rafael.velez@gm.uca.es](mailto:rafael.velez@gm.uca.es)>
- **Modern and Contemporary Literature:** Tomás Monterrey. Universidad de La Laguna. Dep. Filología Inglesa y Alemana. Facultad de Filología. Campus de Guajara. 38071 La Laguna (Tenerife)  
<[jmonterr@ull.es](mailto:jmonterr@ull.es)>

- **Postcolonial Studies:** Alejandra Moreno Álvarez. Universidad de Oviedo. Facultad de Filosofía y Letras. Campus de Humanidades "El Milán". Departamento de Filología Anglogermánica y Francesa. C/Teniente Alfonso Martínez s/n. 33011 Oviedo  
[<morenoalejandra@uniovi.es>](mailto:<morenoalejandra@uniovi.es>)
- **Short Story in English:** Santiago Rodríguez Guerrero-Strachan (Universidad de Valladolid), Departamento de Filología Inglesa, Plaza del Campus s/n, 47011 Valladolid; [<guerrero@fyl.uva.es>](mailto:<guerrero@fyl.uva.es>)
- **US Studies:** Susana Jiménez Placer. Universidad de Santiago. Avda. de Castelao s/n. Facultade de Filoloxía. Universidade de Santiago de Compostela. Santiago de Compostela 15782.  
[<susanamaria.jimenez@usc.es>](mailto:<susanamaria.jimenez@usc.es>)

---

---

### Premios

---

---

Por acuerdo de la Junta Directiva, los autores y autoras podrán concursar bien a iniciativa propia o a propuesta de otros socios o socias.

No se valorarán trabajos de investigación que hayan sido sometidos con anterioridad a otros jurados o tribunales.

---

---

### Premio de Traducción 2013 (XXVII edición): Bases

---

---

1. La finalidad de este premio es la promoción de la traducción así como el estímulo a traductores y traductor as que, sin ser profesionales, hayan realizado en este ámbito una obra

de cierta envergadura, caracterizada por su seriedad, rigor científico o calidad literaria.

2. Podrán ser seleccionados los socios de AEDEAN que hayan realizado la traducción de una obra en lengua inglesa a cualquier lengua del Estado español.

3. Sólo podrán concursar las obras publicadas en 2012 o 2013.

4. Los concursantes deberán enviar **TRES ejemplares** al Comité Organizador del próximo Congreso:

**Roberto Valdeón**  
**<valdeon@uniovi.es>**

**Departamento de Filología Anglogermánica y Francesa.**  
**C/Tte. Alfonso Martínez, s/n**  
**Campus de Humanidades de El Milán, U. Oviedo.**  
**OVIEDO 33011**

Una vez fallado el premio, los originales serán devueltos a los participantes por dicho Comité Organizador.

5. La Junta Directiva nombrará a los miembros del Jurado una vez conocidas las lenguas de las traducciones que optan al premio, y propondrá, si fuera necesario, a socios especialistas de probada competencia, no sólo en el conocimiento de la obra traducida y la labor de traducción, sino también en el dominio de la lengua meta.

6. La decisión del jurado, que será inapelable, se hará pública en el transcurso de la cena del XXXVII Congreso de AEDEAN en Oviedo.

7. La Asamblea General de AEDEAN celebrada en el XXXIV Congreso acordó dotar este premio con **600 euros**.

8. La fecha límite para la recepción de originales será el **1 de octubre** de 2013.

9. Según acuerdo de la Junta Directiva de AEDEAN, no se hará pública la composición del jurado de este premio.

---

**Premio de investigación 2013 “Enrique García Díez” de Literatura en lengua inglesa (XXIII edición) y “Leocadio Martín Mingorance” de Lengua y Lingüística inglesas (XVIII edición)**

---

Serán aplicables las bases del Premio de Traducción: 3, 4, 6, 7, 8 y 9.

---

**Premio “Catalina Montes” 2013 a la mejor comunicación presentada al Congreso**

---

La finalidad de este premio es promocionar la divulgación del trabajo de investigación de estudiantes de postgrado que tengan inscrita su tesis doctoral o que estén inscritos en un programa de doctorado.

Los premiados para cada una de las modalidades (literatura, lingüística teórica, lingüística aplicada y estudios culturales) estarán exentos del pago de la cuota de AEDEAN durante tres años y del pago de la inscripción en el congreso de la Asociación correspondiente al año posterior al premio.

**Bases**

Pueden presentarse los socios y socias de AEDEAN que, estando al día en el pago de su cuota, estén en posesión de la licenciatura o grado y no hayan leído aún la tesis doctoral, o lo hayan hecho en el año académico en curso.

Quienes quieran optar a este premio deben expresarlo así en el momento de enviar su propuesta de comunicación.

Las comunicaciones serán evaluadas por una comisión de especialistas de cada una de las modalidades (literatura, lingüística teórica, lingüística aplicada y estudios culturales) a propuesta de la Junta Directiva. La comisión podrá solicitar el asesoramiento que considere oportuno a la hora de evaluar. Se tendrá en cuenta tanto el contenido como la presentación oral de las comunicaciones. La composición de los miembros de la comisión no se hará pública.

El fallo de la comisión será inapelable y se hará público en el transcurso de la cena del Congreso correspondiente de AEDEAN.

---

---

## Premios 2012

---

### **Premio de investigación 2012 “Enrique García Díez” de Literatura en Lengua Inglesa:**

Se concede a la obra titulada *Acts of Visitation: The Narrative of J. M. Coetzee* de María Jesús López Sánchez-Vizcaíno de la Universidad de Córdoba.

### **Premio de investigación 2012 “Leocadio Martín Mingorance” de Lengua y Lingüística inglesas:**

Se concede a la obra titulada “Scientific Discourse and the Rhetoric of globalization” (monografía). UK: Continuum, 2012, de Carmen Pérez Llantada de la Universidad de Zaragoza

### **Premio de Traducción 2012:**

Se concede a la traducción de la obra de Ambrose Bierce *Diccionario del Diablo*. Madrid: Alianza editorial, 2011 de Aitor Ibarrola-Armendáriz (Universidad de Deusto).

---

---

## Ayudas a la Investigación AEDEAN 2013 “Patricia Shaw”

---

La finalidad principal de esta convocatoria es la de ayudar a los socios y socias de AEDEAN en sus tareas de investigación.

La partida disponible para la presente convocatoria es de 2.400 euros, que se destinarán a la creación de **cuatro ayudas** a la investigación de una cuantía de **600 euros**.

Para poder optar a las ayudas será necesario ser miembro de pleno derecho de AEDEAN *en el momento de solicitarlas* y haber obtenido la licenciatura en Filología Inglesa (o denominación equivalente en el nuevo sistema de Grados) con posterioridad al **1 de enero de 2009**.

Su disfrute es **incompatible** con cualquier otra beca o ayuda financiada con fondos públicos o privados.

Las solicitudes (modelo libre) se enviarán a la Secretaría de AEDEAN (Departamento de Filología Española, Moderna y Clásica, Área de Filología Inglesa. Edificio Beatriu de Pinós. Universitat de les Illes Balears. Cra. Valldemosa, km. 7,5. 07122 Palma de Mallorca. E-mail: <[mariam.amengual@uib.es](mailto:mariam.amengual@uib.es)>), desde donde se harán llegar a la Comisión del Fondo Institucional de AEDEAN (FIA). Podrán enviarse desde el momento de la publicación de esta convocatoria hasta el **15 de octubre** de 2013.

Las solicitudes, en las que se expondrán los motivos por los que se opta a la ayuda, irán acompañadas de:

- 1) *curriculum vitae* del candidato o candidata;
- 2) copia del expediente académico personal;

- 3) declaración jurada de que el solicitante no disfruta de ninguna beca o percibe ningún tipo de ayuda financiada con fondos públicos o privados durante el período de disfrute de la ayuda;
- 4) breve memoria del proyecto de investigación que se pretende realizar, con indicación de los objetivos, plan de trabajo y resultados que se espera alcanzar; y
- 5) finalidad de la cuantía asociada (breve presupuesto).

Estas ayudas no están destinadas a financiar la asistencia a congresos, los desplazamientos a la propia universidad donde se realiza la investigación o la adquisición exclusiva de fondos bibliográficos.

La selección de los candidatos y candidatas será realizada por la comisión del FIA durante el Congreso anual de AEDEAN. La relación priorizada se hará pública en la cena de clausura del Congreso y se publicará en el **Nexus-AEDEAN** de marzo de 2014. Para la elaboración de la relación priorizada, la Comisión tendrá en cuenta los méritos académicos, científicos y profesionales de los solicitantes así como su situación económica. Para ello, la Comisión podrá solicitar el asesoramiento que considere oportuno a la hora de evaluar la calidad científica de los proyectos presentados.

En el caso de que un mismo candidato fuese premiado con dos ayudas distintas otorgadas por la Asociación, deberá necesariamente renunciar a una de ellas.

En el caso de que haya renuncias o bajas entre los primeros candidatos nominados, la Comisión hará uso de la lista priorizada.

El fallo de la Comisión es inapelable.

---

---

**Ayudas a la Investigación para jóvenes investigadores**  
**"Patricia Shaw" 2012**

---

Las ayudas correspondientes al pasado año recayeron en las personas siguientes:

- Patrícia Álvarez Caldas (Universidade de Santiago de Compostela)
- Sofía Bemposta Rivas (Universidad de Vigo)
- Tamara Bouso Rivas (Universidade de Santiago de Compostela)

---

---

**Ayudas a la Investigación en Estudios Estadounidenses**  
**"Margaret Fuller" 2013**

---

**Bases**

Se convoca una beca de **1.600 €** para ayudar a los socios y socias de AEDEAN en sus tareas de investigación en el campo de los Estudios sobre Estados Unidos. Dicha beca está destinada, bien a jóvenes investigadores o a aquellos investigadores consolidados que desean ampliar o variar sus líneas de investigación. Dicha ayuda está financiada por el Instituto B. Franklin, ubicado en Alcalá de Henares, y consiste en una estancia en dicho Instituto, durante el mes de julio o la primera quincena de septiembre, para investigar en el tema propuesto por quien solicita la beca. La ayuda consiste en 600 € para hospedaje y manutención en el lugar propuesto por el Instituto B. Franklin, hasta 200 € para transporte, 100 € para fotocopias y material de oficina, 100 € para material informático y 600 € en libros de la bibliografía específica propuesta por el/la solicitante; estos libros formarán parte del fondo bibliográfico del Instituto pero estarán a disposición de quien haya conseguido la ayuda en el momento en que la disfrute. Se

facilitará un espacio adecuado al estudio en las dependencias del Instituto B. Franklin.

Para poder optar a las ayudas será necesario ser miembro de pleno derecho de AEDEAN en el momento de solicitarlas. Su disfrute es incompatible con cualquier otra ayuda financiada con fondos públicos o privados. Las solicitudes (modelo libre) se enviarán a:

**Carmen Flys Junquera**  
Dpto. Filología Moderna  
C.M. San José de Caraciolos  
c/ Trinidad 3, 28801 Alcalá de Henares  
Universidad de Alcalá  
E-mail: carmen.flys@uah.es  
Tel. (34) 91-885-5344

Podrán enviarse desde el momento de la publicación de esta convocatoria hasta el **15 de octubre de 2013**. Las solicitudes, en las que se expondrán los motivos por los que se opta a la ayuda, irán acompañadas de:

- 1) Copia firmada en papel o archivo en .pdf del *curriculum vitae* del candidato o candidata.
- 2) Copia en papel o archivo escaneado en .pdf del expediente académico personal si el/la solicitante es Becario/a de Investigación o alumno/a; u hoja de servicios si es profesor/a, emitida por la autoridad correspondiente de su centro de trabajo o institución.
- 3) Declaración jurada, en papel o en archivo escaneado en .pdf, de que el/la solicitante no percibe ninguna otra ayuda para este fin durante el período de disfrute de la ayuda.

- 5) Breve memoria, en papel o .pdf, del proyecto de investigación que se pretende realizar en la que se hará un resumen del estado de la cuestión que se desea investigar, los objetivos específicos del estudio y su posible relevancia y la metodología que se empleará. Se enumerará asimismo la bibliografía relevante que el/la solicitante desearía adquirir con cargo a la ayuda, de acuerdo con las bases anteriores.

Para más información dirigirse a:

<<https://www.institutofranklin.net/es/investigacion/proyectos-de-investigacion-y-becas/becas-y-ayudas-la-investigacion/beca-margaret-fuller>>

La selección será realizada durante el Congreso anual de AEDEAN por una Comisión elegida a tal fin por la Junta Directiva de AEDEAN y el Instituto B. Franklin. La relación, priorizada, se hará pública en la cena de clausura del Congreso, en Oviedo en noviembre de 2013 y se publicará en el **Nexus-AEDEAN** de marzo de 2014. Para la elaboración de la relación priorizada la Comisión tendrá en cuenta los méritos académicos, científicos y profesionales de los/las solicitantes. Para ello, la Comisión podrá solicitar el asesoramiento que considere oportuno a la hora de evaluar la calidad científica de los proyectos presentados. En el caso de que haya renuncias o bajas entre las primeras personas nominadas, la Comisión hará uso de la lista priorizada. El fallo de la Comisión es inapelable.

---

**Ayudas a la Investigación en Estudios Estadounidenses  
"Margaret Fuller" 2012**

---

La ayuda correspondiente al pasado año recayó en:

- Manuel Herrero Puertas (University of Wisconsin-Madison)

---

## Ayudas a la Investigación para socios jubilados “Enrique Alcaraz” 2013

---

La finalidad de esta convocatoria es ayudar a aquellos socios/as jubilados/as que mantengan una actividad investigadora y no continúen ligados, mediante cualquier modalidad contractual, con la Universidad en la que prestaban sus servicios en el momento de la jubilación, por lo que carecen de los medios usuales para financiar su asistencia y participación en congresos, desplazamientos a centros de investigación y bibliotecas, etc.

La partida disponible en esta primera convocatoria es de 1.600 euros, que se destinarán a financiar ayudas de una cuantía máxima de 800 euros.

Para poder optar a las ayudas será necesario ser miembro jubilado de pleno derecho de AEDEAN en el momento de solicitarlas.

Las solicitudes (modelo libre) se enviarán a la Secretaría de AEDEAN (Departamento de Filología Española, Moderna y Clásica. Edificio Beatriu de Pinós. Universitat de les Illes Balears (UIB). Cra. Valldemosa, km. 7,5. 07122 Palma de Mallorca. E-mail: <[marian.amengual@uib.es](mailto:marian.amengual@uib.es)>, desde donde se harán llegar a la Comisión del Fondo Institucional de AEDEAN (FIA), que será la encargada de evaluarlas.

El plazo de envío de solicitudes comienza desde el momento de la publicación de esta convocatoria en la página web de AEDEAN (<[www.aedean.org](http://www.aedean.org)>) y finalizará el **día 1 de marzo de 2013**.

Las solicitudes estarán destinadas a sufragar gastos de viajes, estancias, o adquisición de pequeño material para una

investigación que se desarrollará a lo largo del año 2013. Las solicitudes deberán contener, al menos, los siguientes documentos:

- 1) Declaración de estar jubilado/a y de no mantener vinculación, mediante cualquier modalidad contractual, con la Universidad en la que prestaba sus servicios en el momento de la jubilación.
- 2) Exposición de los motivos por los que se solicita la ayuda.
- 3) Breve memoria de la actividad que va a desarrollarse y breve presupuesto de los gastos estimados para desarrollar esa actividad.
- 4) Si se trata de la asistencia o participación en un congreso o evento similar, o de una estancia en algún centro de investigación, se acompañará una carta (o documento equivalente) de invitación o aceptación por parte de los organizadores o responsables del evento o centro de referencia.
- 5) Compromiso del solicitante de presentar justificación documental ante la Tesorería de AEDEAN, una vez realizada la actividad, de los gastos realizados, aportando facturas, recibos y billetes originales que acrediten dichos gastos.

La evaluación y selección de solicitantes será realizada por la Comisión del FIA durante el mes de marzo de 2013, y la resolución se hará pública en la página web de AEDEAN antes de finalizar el mes de marzo de 2013. La Comisión podrá elaborar una lista priorizada de ayudas, con indicación de suplentes, en caso de que se produjeran renuncias a las ayudas concedidas, si así lo estimara oportuno. Estas ayudas podrán declararse desiertas, si a juicio de la Comisión las solicitudes no reunieran los requisitos exigibles. El fallo de la Comisión es inapelable.

---

---

**Ayudas a la Investigación para socios jubilados “Enrique Alcaraz” 2012**

---

- Declarado desierto.

---

---

**Lista electrónica de discusión AEDEAN**  
**<aedean@uvigo.es>**

---

Las listas electrónicas de discusión permiten que un mensaje enviado por correo electrónico a una única dirección llegue inmediatamente a todos los miembros de la lista, quienes, si así lo desean, pueden contestar personalmente al emisor o emisora o dirigir sus respuestas a la lista de tal forma que todos los ‘abonados’ las puedan leer. Preguntas, comentarios, publicidad de publicaciones, congresos, cursos, etc. tienen cabida en la lista de AEDEAN. Sólo se establecen tres condiciones: (i) la lista está abierta exclusivamente a socios y socias de AEDEAN y/o ESSE, (ii) las lenguas de la lista son el español y el inglés (idiomas oficiales de la Asociación), y (iii) el contenido de las aportaciones deberá estar relacionado con las distintas temáticas de AEDEAN.

¿Qué hacer para “subscribirse” a la lista de AEDEAN? Si eres socio o socia de AEDEAN y/o ESSE, y dispones de cuenta de correo electrónico, sólo tienes que enviar desde tu cuenta un mensaje a la moderadora de la lista, la profesora Belén Méndez Naya, cuya dirección de correo electrónico es la siguiente: <[belen.mendez@usc.es](mailto:belen.mendez@usc.es)>. Recibirás en breve por correo electrónico la confirmación de tu suscripción una vez que se compruebe tu pertenencia a la Asociación, pudiendo a partir de ese momento hacer llegar tu mensaje a todos los suscriptores y suscriptoras de la lista electrónica si lo envías simplemente a la dirección <[aedean@uvigo.es](mailto:aedean@uvigo.es)>.

---

**Servidor web de AEDEAN**  
**<<http://www.aedebian.org>>**

---

El servidor web de AEDEAN contiene información institucional sobre la Asociación, sus estatutos, los distintos números del *Nexus AEDEAN*, información sobre congresos, cursos, conferencias, publicaciones, enlaces virtuales de interés, etc. Para cualquier consulta sobre el servidor así como para enviar información que pudiera ser publicada en este espacio web, debes ponerte en contacto con el Vocal 1º de AEDEAN, Juan Ignacio Oliva, Universidad de La Laguna, Depto de Filología Inglesa y Alemana, Facultad de Filología, Campus de Guajara s/n, 38071 La Laguna, Tenerife, Islas Canarias; Tel.:+34 922263643; <[jioliva@ull.es](mailto:jioliva@ull.es)>



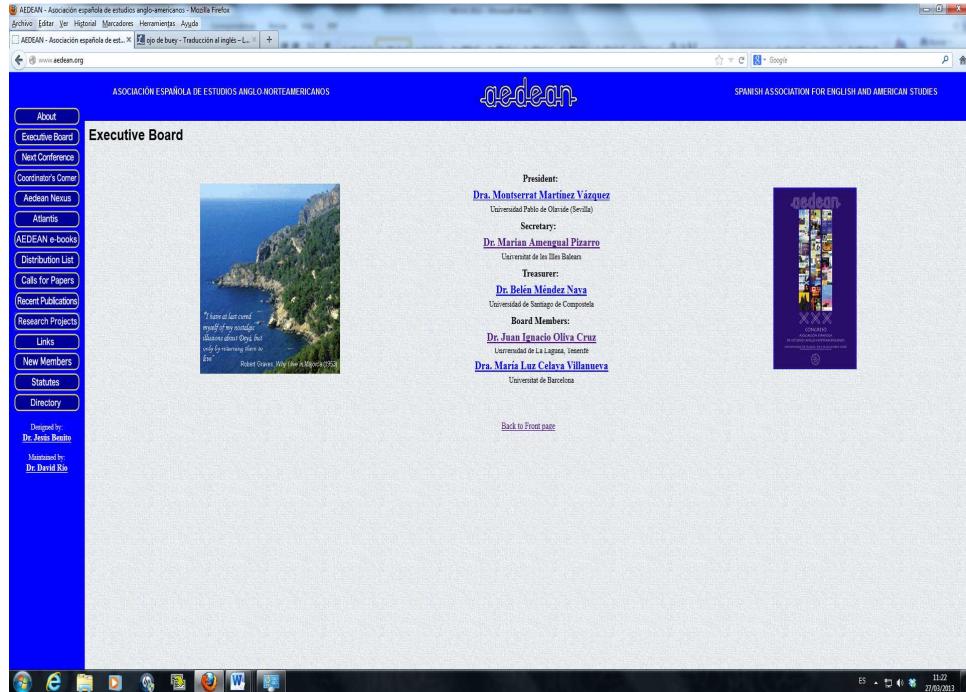
Entrega de los premios y ayudas de la Asociación por parte de la Presidenta,  
la profesora Montserrat Martínez, en el Congreso de Málaga



Entrega del premio de investigación 2012 "Leocadio Martín Mingorance"  
de Lengua y Lingüística inglesas a la profesora Carmen Pérez Llantada



Entrega de premios durante la cena institucional



<<http://www.aedean.org/>>

# Comunicados de Coordinadores de Paneles del Congreso

---

Se reproducen a continuación notas informativas sobre la temática de los paneles para su difusión a través de este boletín. La descripción de cada Panel se actualiza en el apartado “Coordinator’s Corner” en la página web de AEDEAN.

## THEORETICAL LINGUISTICS

### • **Historical Linguistics**

*Paloma Núñez Pretejo (Universidad de Santiago de Compostela). Departamento de Filología Inglesa y Alemana. Facultad de Filología. Avda. Castelao s/n 15782 Santiago de Compostela <pnunez.pertejo@usc.es>*

Estimados colegas:

Como coordinadora del Panel de *Historical Linguistics* animo a todos los especialistas en este campo a presentar propuestas de comunicaciones, mesas redondas o talleres sobre cualquier aspecto relacionado con el Panel. Serán bienvenidos los trabajos que versen sobre el cambio lingüístico en cualquiera de los niveles de análisis: fonológico, léxico, semántico, morfológico o sintáctico, así como estudios que aborden los factores externos e internos que determinan el cambio lingüístico. En este panel tienen cabida tanto estudios diacrónicos como sincrónicos, y también trabajos sobre autores específicos y dialectos concretos de la historia de la lengua inglesa. La metodología y materiales disponibles para el estudio de la lingüística diacrónica, así como todos los aspectos relacionados con su enseñanza, también forman parte de la amplia temática que conforma este

panel. Debéis mandar las propuestas online a través de la página web de AEDEAN (<<http://www.aedebian.org/>>) antes del próximo 1 de mayo. Para cualquier consulta, no dudéis en poneros en contacto conmigo.

Un saludo cordial,

Paloma Nuñez Pertejo

- **Lexis**

*Roberto Torre Alonso (Universidad de La Rioja). Departamento Filologías Modernas, Edificio de Filología, Universidad de La Rioja, C/ San José de Calasanz, s/n, 26004 Logroño; <[roberto.torre@unirioja.es](mailto:roberto.torre@unirioja.es)>*

Estimados compañeros: Os mando una breve descripción de los temas y líneas de investigación que considero pueden ser incluidos en el Panel *Lexis*:

- Lexicología
- Lexicografía
- Morfología (flexiva y/o derivativa)
- Semántica léxica
- Otros aspectos relacionados con el léxico en general, como las categorías léxicas y funcionales, dialectología, los lenguajes artificiales, etc.

Si necesitáis cualquier otra cosa o tenéis alguna sugerencia, lo atenderé con mucho gusto. Saludos cordiales, Roberto Torre Alonso.

- **Phonetics and Phonology**

*Lucrecia Rallo Fabra (Universitat de les Illes Balears). Departamento de Filología Española, Moderna y Clásica. Edificio Ramón Llull. Crta. Valldemossa, km. 7,5. 07122 Palma de Mallorca; <[lucrecia.rallo@uib.es](mailto:lucrecia.rallo@uib.es)>*

Estimados socios y socias de AEDEAN,

Como coordinadora del Panel *Phonetics and Phonology* quiero animaros a presentar propuestas de comunicaciones, mesas redondas y talleres para el próximo congreso en la Universidad

de Oviedo y a que hagáis extensivo este llamamiento a aquellas personas de vuestro entorno que trabajen en el ámbito de la fonética y fonología inglesa, tanto desde una perspectiva teórica como aplicada.

En estos últimos años el panel ha contado con comunicaciones de gran calidad e interés que han abordado, entre otros, aspectos tan diversos como la fonología de interlengua español-inglés, la adquisición de la fonología inglesa por aprendices de inglés como lengua extranjera, la enseñanza de la pronunciación inglesa y el entrenamiento fonético, el uso de determinados rasgos fonéticos como estrategia de pronunciación y la dificultad en la adquisición de determinados sonidos y contrastes fonéticos/fonológicos. Quisiera animar en especial a aquellos jóvenes investigadores que estén llevando a cabo su actividad investigadora en cualquiera de los ámbitos de la fonética y la fonología a que compartan sus intereses de investigación y su experiencia presentando sus trabajos a este panel. Creo que es importante que la investigación que llevamos a cabo sea visible también para aquellas personas que desarrollan su investigación en áreas afines en el contexto de AEDEAN.

La fecha límite para la presentación de propuestas de comunicaciones y mesas redondas es el **1 de mayo de 2013** y el proceso de envío de propuestas debe hacerse electrónicamente siguiendo las instrucciones que encontraréis en la página Web de la asociación (<http://www.aedean.org> - Next Conference).

Para cualquier duda estoy a vuestra disposición.

Cordialmente,

Lucrecia Rallo Fabra

- **Syntax**

*Mireia Llinas Grau (Universitat Autònoma de Barcelona).*

*Departamento de Filología Inglesa y de Germanística. Facultad de Filosofía y Letras. Edificio B. 08193 Bellaterra (Barcelona);*

*<mireia.llinas@uab.cat>*

Queridos compañeros:

Me gustaría animar a todos aquellos profesores, investigadores o alumnos de master o doctorado a quienes les guste la sintaxis a que presentéis una comunicación para el próximo congreso AEDEAN 2013 que se celebrará en la Universidad de Oviedo.

El Panel de *Sintaxis* mantiene una orientación abierta a todo tipo de propuestas: descriptivas, teóricas, sincrónicas o diacrónicas, que presenten una explicación de algún contraste entre variedades del inglés o entre el inglés y otra/s lengua/s, o que encuentren puntos de contacto entre la sintaxis y otros componentes lingüísticos o extralingüísticos.

No dudéis en poneros en contacto conmigo para cualquier consulta o sugerencia.

Mireia Llinas-Grau

Filología Inglesa- UAB

## APPLIED LINGUISTICS

- **New Technologies**

*Pascual Cantos Gómez (Universidad de Murcia) Departamento Filología Inglesa, Facultad de Letras, Campus de la Merced, 30071 Murcia; <pcantos@um.es>*

Dear members and colleagues,

As Coordinator of the *New Technologies Panel*, I would like to invite you to submit proposals for the next AEDEAN Conference to be held at the University of Oviedo. Your contributions should deal with new technologies in a very broad sense: multimedia or computer-based programmes, their application in the various fields of English Studies / Philology (for teaching or research), theoretical considerations, etc. The following is a -non-exhaustive- list of possible topics:

- Creation, annotation and exploitation of linguistic corpora.
- Natural language processing.

- Automatic information retrieval.
- Computer-assisted translation.
- Computational lexicography.
- Voice synthesis and recognition.
- Creation, exploitation and assessment of multimedia teaching materials.
- E-learning and virtual platforms / applications.
- The Internet as a linguistic or teaching tool.
- Automatic grammatical analysis of text (morphological, syntactical, semantic...)
- Natural languages and programming languages.
- The impact of new technologies in the teaching and learning of language, literature, culture, methodology...

I would also like to remind that contributions may be sent in a variety of formats for different types of sessions: papers, round tables, workshops, software demonstrations... Kindly share this invitation among your colleagues, doctoral students and research assistants. I very much look forward to receiving your proposals.

Kindest regards,  
Pascual Cantos Gómez.

• **Language Teaching and Acquisition**

*Francisco Gallardo del Puerto. Universidad de Cantabria.  
Dpto. de Filología. Universidad de Cantabria. Avda. de los  
Castros, s/n.  
39005 Santander. <francisco.gallardo@unican.es>*

Como coordinador del Panel *Language Teaching and Acquisition* me gustaría invitar a todos los socios a participar en el próximo congreso de AEDEAN XXXVII que se celebrará en la Universidad de Oviedo en noviembre 2013. Espero que os animéis a participar ya que se trata de una excelente ocasión para poder compartir nuestros trabajos sobre enseñanza y adquisición de lenguas y, al mismo tiempo, para conocer y disfrutar de los trabajos de otros colegas dentro del amplio

abánico de intereses que confluyen en este congreso. Ruego hagáis extensivo este llamamiento a aquellas personas de vuestro entorno que puedan estar interesadas. Podréis encontrar más información en la

Página web: (<http://www.aedean.org/>)

No dudéis en contactar conmigo para cualquier consulta.

Francisco Gallardo del Puerto

- **Pragmatics and Discourse Analysis**

*Barry Pennock-Speck. Universidad de Valencia. Office 60, Departament de Filologia Anglesa i Alemany Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació. Avda. Blasco Ibáñez, 32, 46010 Valencia. <Barry.Pennock@uv.es>*

Estimados compañeros y compañeras:

Como sabéis, el próximo Congreso Internacional de AEDEAN se celebra este año en la Universidad de Oviedo en noviembre 2013. Espero que este encuentro sirva como foro de debate y discusión en torno a la pragmática y el análisis del discurso. Por lo tanto, os animo a que presentéis vuestras propuestas de comunicaciones y mesas redondas sobre cualquier aspecto relacionado con este Panel, en el que se pueden integrar múltiples perspectivas de análisis y aproximaciones metodológicas. El plazo de envío de las propuestas, así como la forma de hacerlo, constan en este número de Nexus y se hará por vía telemática, siguiendo el procedimiento que se indica en la página web de la Asociación (<http://www.aedean.org>). Para cualquier consulta, estoy a vuestra disposición en la dirección de correo que se indica abajo. Como coordinadora del Panel espero que nos veamos en Oviedo para celebrar, una vez más, un Congreso estimulante, lleno de buenas propuestas, serias iniciativas y fructíferas discusiones.

Un saludo muy cordial,

Barry Pennock

- **Sociolinguistics & Dialectology**  
*Cristina Suárez Gómez (Universitat les Illes Balears). Departamento de Filología Española, Moderna y Clásica (área de Filología Inglesa). Edifici Ramon Llull. Cra. de Valldemossa, km. 7.5. 07122 Palma de Mallorca; <[cristina.suarez.uib.es](mailto:cristina.suarez.uib.es)>*

Queridos/as colegas:

Como coordinadora del Panel *Sociolinguistics and Dialectology* os animo a participar en el próximo congreso de la Asociación que se celebrará en Oviedo en noviembre de 2013. Podéis participar enviando propuestas de comunicaciones, mesas redondas o talleres sobre cualquier aspecto relacionado con la temática del panel, que destaca por su carácter interdisciplinar, y da cabida a trabajos de corte tanto teórico como aplicado. Os recuerdo que, las propuestas han de enviarse telemáticamente a través de la página web de la Asociación (<<http://www.aedean.org/>>) antes del **1 de mayo**.

Para cualquier duda o consulta, podéis poneros en contacto conmigo en la dirección <[cristina.suarez.uib.es](mailto:cristina.suarez.uib.es)>.

Un cordial saludo,

Cristina Suárez Gómez

- **Translation Studies**

*Miguel Ángel Campos Pardillos (Universidad de Alicante). Departamento de Filología Inglesa. Ap. 99. 03080 Alicante; <[ma.campos@ua.es](mailto:ma.campos@ua.es)>*

Queridos compañeros:

Os animo a todos los investigadores en traducción en sus diversos ámbitos a que presentéis propuestas de comunicación para la próxima edición del congreso AEDEAN 2013, que tendrá lugar en la Universidad de Oviedo. La fecha límite es el **1 de mayo**.

Me pongo a vuestra disposición para cualquier consulta que queráis formular, y estoy seguro de que entre todos desarrollaremos un Panel intenso y enriquecedor.

Un saludo a todos,  
Miguel Ángel Campos (<[ma.campos@ua.es](mailto:ma.campos@ua.es)>)  
Universidad de Alicante

## LITERATURE AND HISTORICAL AND CULTURAL STUDIES

- **Comparative Literature:**

*Antonio Ballesteros González (Universidad Nacional de Educación a Distancia, UNED). Departamento de Filologías Extranjeras y sus Lingüísticas. Senda del Rey, 7. 28040. Madrid.*  
<[aballesteros@flog.uned.es](mailto:aballesteros@flog.uned.es)>

Como coordinador del Panel *Comparative Literature* me gustaría invitaros a participar en el mismo enviando vuestras propuestas de comunicaciones o mesas redondas para el próximo congreso de la Asociación, que se celebrará en la Universidad de Oviedo en noviembre de 2013. Podéis presentar comunicaciones sobre cualquier aspecto de la literatura comparada en relación a los estudios ingleses, como por ejemplo: intertextualidad, temas y mitos, relación entre la literatura y las demás artes, interculturalidad, teoría literaria, literaturas americanas comparadas, géneros, relaciones entre movimientos literarios, etc. El plazo de envío finaliza el próximo **1 de mayo**. Para más detalles sobre el método de envío os remito a la página web de la asociación: (<<http://www.aedean.org/>>). Para cualquier duda o consulta, podéis poneros en contacto conmigo en la dirección:

<[aballesteros@flog.uned.es](mailto:aballesteros@flog.uned.es)>  
Un saludo cordial,

Antonio Ballesteros González

- **Critical Theory:**

*Carmen Lara Rallo (Universidad de Málaga). Departamento de Filología Inglesa, Francesa y Alemana. Facultad de Filosofía y Letras. Campus de Teatinos. 29071 Málaga; <carmenlara@uma.es>.*

Como coordinadora del Panel *Critical Theory*, me gustaría animarlos a participar en el próximo congreso de AEDEAN, que celebraremos en la Universidad de Oviedo en noviembre de 2013. *Critical Theory* acoge propuestas de comunicaciones, mesas redondas y talleres sobre diferentes aspectos de teoría literaria, así como sobre crítica y análisis literario de contenido o enfoque teórico. Las diversas líneas del panel incluyen, por ejemplo, los ámbitos de la intertextualidad, el multiculturalismo, la ecocrítica, el psicoanálisis, la teoría de los géneros, el materialismo cultural, o la recepción teórica y aplicación de distintos conceptos críticos, entre otros.

Podéis enviar vuestras propuestas hasta el próximo **1 de mayo**, a través del procedimiento telemático disponible en la página web de la Asociación <<http://www.aedebian.org>>. Si tenéis cualquier consulta, no dudéis en contactar conmigo en la dirección <[carmenlara@uma.es](mailto:carmenlara@uma.es)>.

- **Cultural Studies:**

*Eduardo de Gregorio Godeo, Universidad Castilla-La Mancha. Departamento de Filología Moderna. Facultad de Letras. Avda. Camilo José Cela, s/n, 13071 Ciudad Real; <[Eduardo.Gregorio@uclm.es](mailto:Eduardo.Gregorio@uclm.es)>*

Dear colleagues,

I would like to encourage you to send your proposals to the *Cultural Studies* Panel of the next AEDEAN Conference to be held at the University of Oviedo in November, 2013.

The *Cultural Studies* Panel invites submissions broadly approaching the field of cultural studies in English.

Contributions ranging from the strictly theoretical to practical case studies are welcomed. Given the inter-, post-, multi- and trans-disciplinary character of cultural studies, submissions shedding light on methodological issues will be most positively considered, especially those illuminating the articulation of interdisciplinary work and connections between cultural studies and its disciplinary neighbours in English. Proposals may explore a wide range of cultural products and genres (e.g. fiction, drama, poetry, film, television, print media, music, politics, advertising, education, the institutional, the Internet, etc).

Although other topics may be considered, the Panel will welcome contributions dealing with, but not limited to, the following:

- Theoretical debates on culture and cultural studies
- Methodological issues concerned with the study of culture and cultural forms
- Analysis of cultural forms and activities in the context of power relations
- Aspects of cultural production, consumption, inculcation, regulation and distribution
- Culture and (mis-)representations
- Identity construction and identification processes
- Cultural politics, hybridisation, borderlands and subcultures: issues concerned with race, ethnicity, gender, sexuality, class, age, citizenship, religion, nationhood, glocalization, etc
- Analyses of cultural practices of various kinds, e.g. diasporas, memory, trauma, body politics, etc
- Popular culture—and its relations with 'high' and mass culture
- Visual cultures
- Culture in historical perspective—and its interface with cultural history
- The intercultural and the translation of cultures

- Culture and the Information and Communication Society
- The pedagogy of culture.

Kindly note that all proposals—be it in the form of papers, roundtables or workshops—are to be submitted through AEDEAN's website (<http://www.aedean.org/>) by **May 1st, 2013**. In the meantime, please do not hesitate to contact me if I may be of assistance with any questions or doubts whatsoever about the Panel or the proposal-submission procedure.

As Cultural Studies Panel Coordinator, I look forward to receiving your proposals.

With thanks and very best wishes,

Eduardo de Gregorio-Godeo

• **Feminist and Gender Studies**

*Sonia Villegas López (Universidad de Huelva). Departamento de Filología Inglesa. Facultad de Humanidades. Avda. 3 de marzo, s/n. 21071 Huelva; <[villegas@uhu.es](mailto:villegas@uhu.es)>*

Estimados/as socios/as:

Desde la coordinación del panel *Feminist and Gender Studies* os invito a que participéis en el próximo congreso de la Asociación que se celebrará en la Universidad de Oviedo enviando vuestras propuestas de comunicaciones, mesas redondas y talleres **antes del día 1 de mayo de 2013**. Como en ocasiones anteriores, los temas a tratar incluirían los Estudios de Género (*Women's Studies, Men's Studies, Queer Studies*) y su representación literaria, cinematográfica y en las restantes artes y medios de comunicación, la historia, teoría y crítica feministas, estudios de carácter interdisciplinar desde una perspectiva de género, las intersecciones de género literario/género sexual, género y lenguaje, etc. Todas las propuestas deberán enviarse por vía telemática, según se indica en la página web de AEDEAN <<http://www.aedean.org/>>.

Entretanto, estoy a vuestra disposición para cualquier consulta en la dirección electrónica <[villegas@uhu.es](mailto:villegas@uhu.es)>.

Un saludo,

Sonia Villegas López

- **Film Studies**

*Carmen Indurain. Universidad Pública de Navarra. Dpto. de Filología y Didáctica de la Lengua. Facultad de Ciencias Humanas y Sociales. Edificio de Los Magnolios Planta Baja. Campus de Arrosadía S/N. 31006 Pamplona.*

<[carmen.indurain@unavarra.es](mailto:carmen.indurain@unavarra.es)>

Queridos/as compañeros/as:

Como coordinadora del Panel *Film Studies* me gustaría animaros a presentar propuestas de comunicaciones, mesas redondas o talleres sobre cualquier tema relacionado con los Estudios Fílmicos para el próximo congreso de nuestra asociación que se celebrará en la Universidad de Oviedo en noviembre de 2013. Como muchos de vosotros sabéis, los paneles de *Film Studies* de los congresos de AEDEAN constituyen un foro de debate dinámico y provechoso para todos los que participan en ellos, tanto con comunicaciones o mesas redondas como desde el público. Por ello, y para mantener y si es posible mejorar la presencia de esta área dentro de nuestra asociación, me gustaría contar con vuestras ideas y propuestas sobre cualquier tema relacionado con el cine, sea desde aproximaciones formales, históricas o ideológicas, o cualquier otra perspectiva que propongáis. Desde aquí me pongo a vuestra entera disposición para resolver cualquier duda o contestar a cualquier pregunta que queráis plantearme.

Carmen Indurain

- **Medieval and Renaissance Studies:**

*Rafael Vélez Núñez (Universidad de Cádiz). Departamento de Filología Inglesa y Francesa. Facultad de Filosofía y Letras. Avda. Dr. Gómez Ulla s/n. 11003 Cádiz. <[rafael.velez@gm.uca.es](mailto:rafael.velez@gm.uca.es)>*

Estimad@s compañero@s, desde la coordinación del panel *Medieval and Renaissance Studies* animo a todos los miembros de AEDEAN a presentar propuestas de comunicaciones, mesas redondas o talleres sobre cualquier aspecto o aproximación relacionados con estas áreas. Como sabéis, deben ser enviadas telemáticamente a través de la página web de la asociación <<http://www.aeLEAN.org>>, y, como en años anteriores, el plazo límite para hacerlo es el próximo **1 de mayo**. Para cualquier consulta, no dudéis en contactar conmigo.

Un cordial saludo,  
Rafael Vélez Núñez

- **Modern and Contemporary Literature**

*Tomás Monterrey. Universidad de La Laguna. Dep. Filología Inglesa y Alemana. Facultad de Filología. Campus de Guajara. 38071 La Laguna (Tenerife)*  
<[jmonterr@ull.es](mailto:jmonterr@ull.es)>

Estimad@s soci@s:

Como coordinador del Panel *Modern and Contemporary Literature* os invito a que presentéis propuestas de comunicaciones, mesas redondas y talleres para el próximo Congreso de AEDEAN que se celebrará en la Universidad de Oviedo. Os recuerdo que debéis enviar las propuestas a través de la página web de AEDEAN. El plazo límite es el **1 de mayo**. Estoy a vuestra disposición para cualquier consulta en la siguiente dirección electrónica: <[jmonterr@ull.es](mailto:jmonterr@ull.es)>

Un saludo,  
Tomás Monterrey

- **Postcolonial Studies**

Alejandra Moreno Álvarez. Universidad de Oviedo. Facultad de Filosofía y Letras. Campus de Humanidades "El Milán". Departamento de Filología Anglogermánica y Francesa. C/Teniente Alfonso Martínez s/n. 33011 Oviedo  
[<morenoalejandra@uniovi.es>](mailto:<morenoalejandra@uniovi.es>)

Estimad@s compañer@s,

Os animo a enviar propuestas de comunicaciones, mesas redondas o talleres al Panel *Postcolonial Studies* para el próximo congreso AEDEAN, que se celebrará en la Universidad de Oviedo.

Nuestro Panel da cabida a gran amplitud de disciplinas englobadas en el campo de los Estudios Postcoloniales (literatura, lengua, estudios culturales, historia, teorías críticas, cine y medios de comunicación, etc.). Los trabajos pueden centrarse en temas diversos: post-nacionalismos y neo-colonialismos, migraciones y diásporas, hibridismo y mestizaje, identidades minoritarias y minorizadas, multiculturalismo, neo-orientalismo, el canon post-colonial, identidades locales, globales y (trans)nacionales, nuevos retos teóricos y políticos para los Estudios Postcoloniales, o la presencia de los estudios postcoloniales en los nuevos planes de estudios, entre otros. Las propuestas deben ser enviadas a través de la página web de nuestra asociación ([<www.aedean.org>](http://www.aedean.org)) antes del **1 de mayo de 2013**. No dudéis en poneros en contacto conmigo para cualquier consulta.

Un cordial saludo,

Alejandra Moreno Álvarez

- **Short Story**

Santiago Rodríguez Guerrero-Strachan (Universidad de Valladolid). Departamento de Filología Inglesa, Plaza del Campus s/n, 47011 Valladolid.

[<guerrero@fyl.uva.es>](mailto:<guerrero@fyl.uva.es>)

En calidad de Coordinador del Panel sobre el cuento (*Short Story*) me gustaría animaros a que presentéis comunicaciones, mesas redondas y talleres sobre cualquier aspecto del cuento moderno: aspectos teóricos sobre el cuento, influencias de otros géneros, márgenes genéricos, sociales y geográficos del cuento, etc.

Los temas que sugiero (aunque no son los únicos) son:

- Hibridación en el cuento.
- Zonas de conflicto: el cuento y el poema, el cuento ultrabreve y la anécdota.
- Interrelaciones entre realidad y ficción en el cuento.
- El ensayo y el cuento.
- Cuentos de terror posmoderno.
- Cuentos policíacos posmodernos.

Santiago Rodríguez Guerrero-Strachan

• **US Studies**

*Susana Jiménez Placer. Universidad de Santiago. Avda. de Castelao s/n. Facultade de Filoloxía. Universidade de Santiago de Compostela. Santiago de Compostela 15782.  
<susanamaria.jimenez@usc.es>*

Estimados colegas:

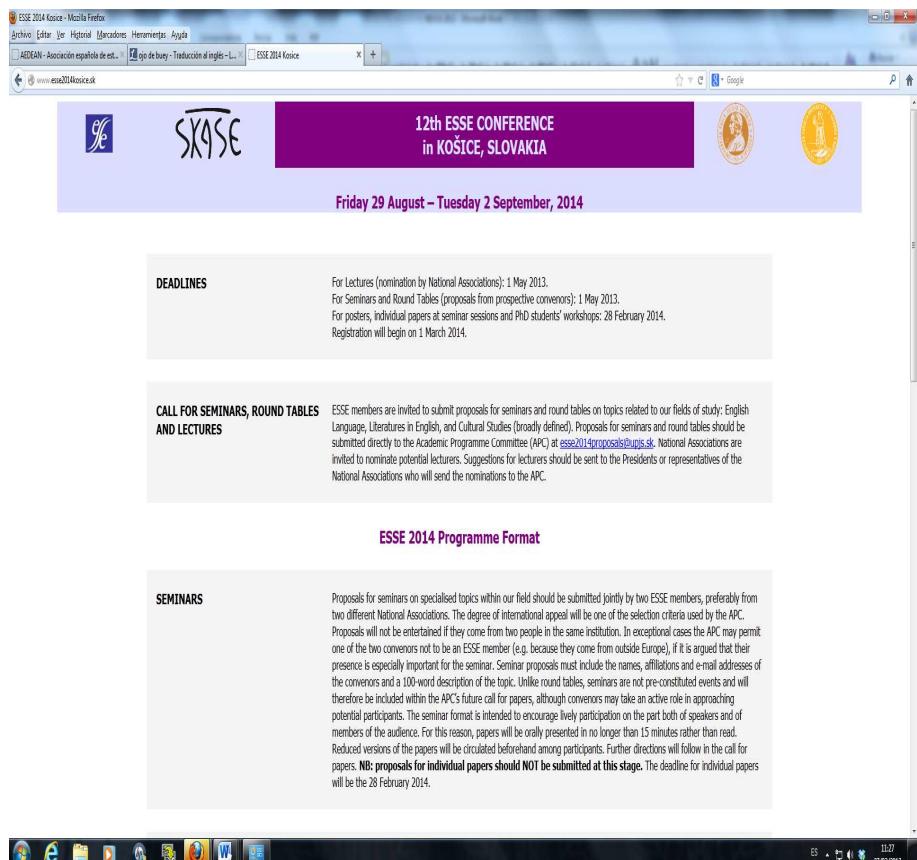
Como coordinadora del Panel *US Studies* me gustaría invitaros a participar en el próximo congreso de la Asociación, que se celebrará en noviembre de 2013 en la Universidad de Oviedo. Os animo a enviar vuestras propuestas de comunicaciones o mesas redondas sobre cualquier aspecto del amplio campo de los estudios norteamericanos.

Recordad que debéis enviar las propuestas a través de la página web de la asociación: <<http://www.aedean.org>>, y que el plazo finaliza el día **1 de mayo**.

Para cualquier duda o consulta, podéis poneros en contacto conmigo por correo electrónico:  
**< susanamaria.jimenez@usc.es >**  
Mis más cordiales saludos.  
Susana Jiménez Placer



La profesora Julia Lavid (Universidad Complutense de Madrid) impartiendo su conferencia plenaria en el Congreso de Málaga: "Using corpus annotation for investigating linguistic phenomena: linguistic and methodological challenges"



12<sup>h</sup> ESSE Conference in Košice, Slovakia  
(29 Sugust- 2 September 2014)  
<<http://www.esse2014kosice.sk/>>

# **Actividades Académicas, Conferencias, Cursos, Congresos, Seminarios**

---

## **Nota de la editora**

*Como norma general se ha respetado la lengua en la que se ha recibido la información en la Secretaría. Se ha seguido igualmente un criterio cronológico en la confección de este listado, desde lo más próximo en el tiempo hasta lo más tardío.*

- **The English-Speaking World and the Others: Education, Globalization and Novelty - Issues and Prospects**

**16-17 April 2013**

MASCARA, ALGERIA

**Deadline for proposals: 28 March 2013**

The English speaking world has contributed to the development of education in both theory and practice. This can be conspicuous in its contribution in educational aspects such as teaching and learning, government education policies and the elaboration and introduction of new technologies in the field. This is further stressed by the influence of globalization which has permitted the spread of this contribution all over the world, thus influencing the other countries. On this basis, a number of questions related to the topic can be raised, notably: How has the English speaking world contributed to the development of education? How has globalization permitted the spread of this contribution? What has been the impact of such contribution on the rest of the world? Therefore, the aims of this multidisciplinary conference are to tackle the achievements of the English speaking world in education and to show their impact on the rest of the world.

Participants are invited to present papers revolving around the following trends:

- Education
  - New Projects and Innovations
  - Learning and Teaching Experience
  - Teaching English for Specific Purposes
  - Teacher Education
  - Translation Didactics
- Globalization:
  - Globalization and its impact on a wide range of fields:
  - Educational Policy
  - Language Planning
  - Intercultural and Cross-Cultural Communication
- Novelty:
  - New Technologies in Education
  - Toponymy and Systems of Information

\*\*\*

• **34<sup>th</sup> ICAME (International Computer Archive of Modern and Medieval English)**

**22 al 26 de mayo de 2013**

UNIVERSIDAD DE SANTIAGO DE COMPOSTELA

La Universidad de Santiago de Compostela acogerá del 22 al 26 de mayo de 2013 el 34 Congreso Internacional de ICAME (*International Computer Archive of Modern and Medieval English*). Este encuentro reúne a especialistas en lingüística inglesa que emplean corpus y bases de datos electrónicas para su investigación. Para esta edición, la primera que se celebra en España, contamos con la presencia de los siguientes conferenciantes plenarios: Jenny Cheshire (Queen Mary, University of London), Holger Diessel (Friedrich-Schiller-Universität Jena), Marianne Hundt (University of Zurich) y Ken Hyland (The University of Hong Kong).

El congreso está organizado por los grupos de investigación del Departamento de Filología Inglesa e Alemá de la Universidad de Santiago de Compostela *Variation, Linguistic Change and Grammaticalization* (VLCG; <http://www.usc-vlcg.es/>) y *Spoken English Research Team at the University of Santiago de Compostela* (SPERTUS; <http://www.spertus.es/>), con la colaboración del *English Linguistics Circle* (ELC; <http://elc.org.es/>).

Para más información, véase <http://www.usc.es/icame34>. Para consultas, contactar con María José López Couso ([mjlopez.couso@usc.es](mailto:mjlopez.couso@usc.es)); Belén Méndez Naya ([belen.mendez@usc.es](mailto:belen.mendez@usc.es)); <[icame34@usc.es](mailto:icame34@usc.es)>

\*\*\*

- **II Congreso de Arte, Literatura y Cultura Gótica Urbana**

**23-25 de Mayo de 2013**

CENTRO CULTURAL LA CORRALA DE LA UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE MADRID

**Fecha límite para envío de propuestas: antes del 9 de mayo de 2013.**

Gracias al éxito obtenido en la primera edición del congreso y a la repercusión del mismo en todo el ámbito nacional y también internacional, dado que por primera vez en España se estudian en un congreso académico todas las manifestaciones de la cultura Gótica, se presenta la segunda convocatoria del congreso para los días 23, 24 y 25 de mayo de 2013 en la sede Centro Cultural La Corrala de la Universidad Autónoma de Madrid (C/ Carlos Arniches, 3 y 5 <M> La Latina, Embajadores, Pta. Toledo).).

El congreso está organizado conjuntamente por el Departamento de Filosofía de la Universidad Autónoma de

Madrid y por las asociaciones culturales Besarilia y Mentenebre.

El congreso tiene carácter multidisciplinar, ya que abarca, dentro del marco de los estudios culturales, todo el sustrato académico de la denominada "Cultura Gótica Urbana" y sus fuentes de inspiración en la literatura Gótica y del Romanticismo.

En él intervienen filósofos, historiadores, historiadores del arte, filólogos hispanos, filólogos ingleses, filólogos clásicos, musicólogos, psicólogos y antropólogos.

\*\*\*

- **3rd International Conference ASYRAS "The Significance of the Insignificant in Anglophone Studies"**

**5-7 June 2013  
GIJÓN**

ASYRAS (Association of Young Researchers on Anglophone Studies), together with the Department of English Philology of the University of Oviedo, is pleased to announce the 3rd International Conference of Young Researchers on Anglophone Studies that will be held in Gijón, 5-7 June 2013. This follows on from the two successful ASYRAS conferences which were organised at the University of Salamanca in 2009 and 2011. Again, it is our aim to promote, disseminate and favour the exchange of research done by young scholars on the different fields of Anglophone Studies (Culture, Linguistics, Literature and Translation Studies).

The participation of reputed and well-known scholars as keynote speakers has already been confirmed:

- Cultural Studies: Dra. Sara Martín Alegre (Universidad Autónoma de Barcelona)

■Linguistic Studies: Dra. Elena Seoane Posse (Universidad de Vigo)

■Literary Studies: Prof. Dr. Isabel Carrera Suárez (Universidad de Oviedo)

■Translation Studies: Dra. Marta Mateo Martínez Bartolomé (Universidad de Oviedo)

For detailed information, please, visit the Conference website:  
<http://asyras2013.espora.es>

\*\*\*

• **E-poetry, 2013**

**June 17- 20, 2013**

**kINGSTON UNIV. LONDON, UK**

**Deadline for abstract submissions: Dec. 1st, 2012**

E-Poetry is a renowned biennial international artistic gathering founded on dialog over emerging issues in digital, visual media arts, sound, and language-based arts. Its emphasis is on literary practice in an encompassing sense, i.e., the practice of thinking through engagement with the material aspects of media forms, the building of community, and the exchange of ideas across languages, borders, and ideologies. Rather than considering "new form" a qualifying criterion, it seeks to locate innovative artistic practice in its cultural, conceptual, and media milieu.

E-Poetry normally meets every two years, in spring or early summer, in various locations worldwide. Recent gatherings have occurred in Buffalo, West

Virginia, London, Paris, and Barcelona.

Further information at:

<http://epc.buffalo.edu/e-poetry/2013/E-Poetry-2013-Announcement.pdf>

\*\*\*

- SdC IWoDA2013. Second International Workshop on Discourse Analysis

**June 19th-21st, 2013**

SANTIAGO DE COMPOSTELA

**Deadline to submit abstracts: April 21st, 2013**

Sharing ideas, insights, case studies, tools, and methodologies in the area of Discourse Analysis. Jointly organized by the research groups SCIMITAR and Discourse & Identity. IWoDA'13, the Second Santiago de Compostela International Workshop on Discourse Analysis is an international forum for sharing ideas, insights, case studies, tools, and methodologies in the area of Discourse Analysis.

Our aim is to promote multi- and interdisciplinary research by bringing together researchers that analyse discourse from different perspectives: theoretical and applied, quantitative and qualitative, linguistic, literary, historical and cultural. Guest speakers will provide case studies, tools and methodologies in plenary lectures and specialised workshops, which will upgrade the skills necessary for discourse analysis in different settings and for different purposes, thereby promoting lifelong learning and encouraging synergies between academics.

\*\*\*

- XV International Association of Women Philosophers (iaph) symposium

**24-27 June 2013**

INSTITUTO FRANKLIN-UNIVERSITY OF ALCALÁ

**Deadline to submit abstracts: June 1<sup>st</sup>, 2013**

In the last decades, feminist philosophies have made a fruitful exercise of self-criticism. This criticism has helped dismantle

and unmask both the monolithic and hegemonic models of personal identity that pervade in our societies and the normative conceptions of rationality that support these models in an implicit but effective way. This line of thought has also contributed, and still contributes, to account for, and make visible new and different conceptions of human identity and, particularly, of gender identity. As a consequence, many different normative conceptions of rationality and identity have appeared to support them. The label "multiculturalism" is a simple way of referring to theses different normative conceptions that, as a matter of fact, cohabit in a conflicting social scenario. Nevertheless, some women have started suffering in their lives the crude and undesired consequences of accepting the facticity with which the normativity of each different culture presents itself. One of the main unresolved tasks of feminist philosophy and politics is to figure it out how to break the walls of this facticity as a first step towards the delegitimation of political and cultural actions that have a sexist import.

The philosophical practice of feminist theory has contributed to the international arena of philosophy with new insights and new approaches. How then can we assess the impact of feminist theories and practices in philosophy and knowledge? This is one of the challenges of this symposium.

\*\*\*

- **Law and compassion, drama and pity: the search for a common ground**

**6-7 July 2013**  
**UNIVERSIDADE DO PORTO, PORTUGAL**  
**Deadline for proposals: 25 April 2013**

The IX International Meeting of the Centro de Estudos Teatrais

da Universidade do Porto (Center for Theatrical Studies of Oporto University), taking place in 6-7 July 2013 at the Faculdade de Letras (Faculty of Arts and Humanities), Oporto, will have as reference the web of connections established between Law and Theatre, the former as a system of norms, representations and judicial practices that may overcome positivism and rituals of confirmation of authority, the latter as a performative and rhetorical area of human and cultural concern illuminated by pity and the comprehensive viewpoint favoured by poetic imagination.

Papers shall be presented in 20-30 minutes (7-10 pages)

Working languages: Portuguese, French, English

Abstracts should include: title, author's name; university; contact; abstract (maximum 300 words); brief biographical note.

Contact: <[cetup@letras.up.pt](mailto:cetup@letras.up.pt)>

\*\*\*

- **CRAL 2013, III International Conference on Meaning Construction, Meaning Interpretation: Applications and Implications**

**July 18 to 20 July, 2013**

UNIVERSITY OF LA RIOJA, SPAIN

**Deadline to submit abstracts: April 12, 2013**

The *Center for Research on the Applications of Language* (CRAL), based at the University of La Rioja (Spain), solicits papers for the *III International Conference on Meaning Construction, Meaning Interpretation: Applications and Implications* (CRAL 2013), to be held on July 18-20, 2013, at the Quintiliano building of the University of La Rioja.

The conference is open to presentations on a range of topics related to Cognitive Linguistics and compatible approaches to language, both from a theoretical and an applied perspective. We invite proposals on subjects including but not limited to:

metaphor theory, metonymy, cognitive models, cognitive stylistics, figurative language use in L1 and in additional languages including foreign languages and multilingual acquisition, theory of figurative language acquisition and development, vocabulary and figurative language in foreign languages, applications of figurative language (to lexicography, translation, language teaching and methodology, etc.).

Questions and correspondence may be addressed to Paula Pérez, co-chair of the Organizing Committee, to <paula.perezs@unirioja.es> and/or <cral2013@gmail.com>

Further information at: <<http://cral13.cilap.es>>

\*\*\*

- **Primera Conferencia Internacional en Estudios Lingüísticos, Literarios y culturales en Lengua Extranjera**

**12-13 Septiembre de 2013.**

UNIVERSIDAD CATÓLICA SAN ANTONIO DE MURCIA (UCAM), ESPAÑA

**Fecha límite para envío de propuestas: 1 de mayo de 2013**

Nos complace anunciar la primera Conferencia Internacional en Estudios Lingüísticos, Literarios y Culturales en Lengua Extranjera que tendrá lugar en la Universidad Católica San Antonio de Murcia (UCAM), España durante los días 12 y 13 de septiembre de 2013.

La conferencia pretende ser escenario de intercambio de ideas entre investigadores, profesores de lengua, estudiantes de posgrado y cualquier persona interesada en lenguas modernas. El programa incluirá conferencias , comunicaciones y pósters.

Nos gustaría invitar a los interesados a que envíen sus contribuciones originales y pósters en español, inglés o francés. El plazo de envío de propuestas permanecerá abierto hasta el 1

**de mayo de 2013.**

Contacto para el envío de contribuciones y solicitud de información:

<[galcaraz@ucam.edu](mailto:galcaraz@ucam.edu)> o <[mmjimenez@ucam.edu](mailto:mmjimenez@ucam.edu)>

Página web en construcción

\*\*\*

- **International Conference 2013 ITN CoHaB: "Diasporic Constructions of Home and Belonging"**

MÜNSTER, GERMANY

**September 22-24, 2013,**

Our globalised world is shaped by international migration. Large numbers of individuals and often entire groups or even nations are on the move for a wide variety of reasons. This phenomenon creates massive challenges to nation states and civil societies, culturally, economically, and politically, but also creates opportunities and new perspectives in an unprecedented degree. The study of diaspora and migration has therefore evolved into a burgeoning field of research with an urgent practical relevance.

As Khachig Tölöyan argues in his essay "The Contemporary Discourse of Diaspora Studies," the current focus in diaspora seems to be on the notion of dispersal rather than settlement. Stable concepts of home and belonging have, for a variety of reasons, become the exception rather than the rule. As a result, the traditional focus of diaspora studies needs to be widened by extending it to the diasporic meaning of home – a place generally associated with security and comfort – and the diasporic construction of belonging in our modern time.

Confirmed keynote speakers include **Prof. Homi K. Bhabha** (Harvard University), **Prof. Ihab Hassan** (University of Wisconsin-Milwaukee) and **Prof. Amitava Kumar** (Vassar College).

*Organising Institution:*  
Westfälische Wilhelms-Universität Münster  
English Department, Chair of British Studies  
Prof. Dr. Klaus Stierstorfer  
Address:  
Englisches Seminar  
Johannisstr. 12-20  
48143 Muenster, Germany

\*\*\*

• **16th International Culture and Power Conference**

**2–4 October, 2013**

UNIVERSITY OF MURCIA

**Deadline to submit abstracts: 8th of April, 2013**

The 16<sup>th</sup> International Culture and Power Conference 'Spaces' will be held on October 2, 3, and 4, 2013, and hosted by IBACS (the Iberian Association for Cultural Studies) and the English Department at the University of Murcia, Spain.

**Announcements**

*The following keynote speakers have confirmed their participation:*

- Professor George McKay, Director, Communication, Cultural & Media Studies (CCM) Research Centre at the University of Salford.
- Professor John Storey, Director of the Centre for Research in Media and Cultural Studies, University of Sunderland.
- Professor Jane Rendell, Vice Dean of Research for the Bartlett Faculty of the Built Environment, The Bartlett School of Architecture, UCL
- Professor Chris Weedon, Chair of the Centre for Critical and Cultural Theory, Director of Postgraduate Studies and Head of the Centre for Critical and Cultural Theory, Cardiff University.

- **Affective aspects in foreign language teaching and learning**

**17-18 October 2013**

TOULOUSE, FRANCE; KRASNOYARSK, RUSSIA;  
GRENOBLE, FRANCE; NANTES, FRANCE

**Deadline for proposals: 30 April 2013**

In the 20th century, cognition used to rhyme with reason. At the beginning of the 21st century, cognition now rhymes more with emotion (Blanc, 2006). While the focus on emotional factors is not new (being implicit in Dewey, Montessori and Vygotsky), social sciences and humanities now demonstrate renewed interest in the subject. For example, research in management science admits the impact of emotions in various fields and addresses the notion of emotional intelligence, developed by Salovey and Mayer (1990). Taking emotion into consideration in this way challenges the traditional cognitive model and leads to a vision of embodied cognition (Varela, 1989). It also means accepting the fact that 'science is entirely created and produced by humans with its own environment, culture and language' (Pestre, 1990: 31), and therefore accepting to integrate the affective dimension into language teaching.

The first obstacle facing researchers is the multiplicity of definitions of concepts such as emotion, affect, affectivity and feeling. This difficulty can sometimes lead them to give their own definitions or to use synonyms, and therefore terms need to be clarified.

In the field of foreign language teaching and learning, it is recognized that both affective and cognitive factors have a decisive influence, and that they don't stand in opposition. When both are taken into consideration, the learning process will be constructed on a firmer foundation. Damasio (1995) has shown that emotions are part of reason. Ledoux (1996: 25) has

gone so far as to say that "minds without emotions are not really minds at all". Therefore understanding the role of affect in language learning is necessary. For Coste (1984), the impact of relational and emotional factors in foreign language classes may be amplified by the specificity of the discipline. The starting point is the learner: learning will occur only slightly or not at all if the learner is not motivated to some degree or ready to learn. Learning a foreign language creates a demanding situation for the learner's affectivity. According to Perea (1997: 262), 'the encounter with the foreign language is an encounter with oneself. Moreover, it may be the place where certain values and benchmarks believed to be sure and stable may be lost. We can thus understand how difficult it is to project oneself into the new language and accept the appearance of another self, of otherness.'

\*\*\*

- **13 Englishes Today: Theoretical and Methodological Issues.**

**18-19 October 2013.**

UNIVERSITY OF VIGO

**Deadline to submit abstracts: before 31 March 2013**

**Englishes Today** is concerned with the expansion of English around the world and with its development into distinctive first, second and foreign language varieties, these having been subject to different classifications and models of analysis (see specially Kachru 1986, McArthur 1998 and Schneider 2007). The spread and globalization of English has proved to be of interest in the study of diverse linguistic phenomena, as well as a testing ground for various frameworks and research traditions, among them typological linguistics, second language acquisition, contact linguistics and sociolinguistics.

From a methodological perspective the study of World Englishes poses a challenge, and attempts have been made to

address these in corpus linguistics, sociolinguistic fieldwork and variationist studies. The aim of this conference is to contribute to this increasingly fashionable but still largely under-explored field of research by bringing together ideas from different frameworks and approaches, these dealing with any aspect of Englishes today in terms of their origin, status and development.

**Further information at: <englishes2013@uvigo.es.>**

\*\*\*

**• The 7th Transatlantic Studies Conference**

**24-26 October, 2013**

ALCALÁ DE HENARES, SPAIN

**Deadline to submit abstracts: from October 30, 2012 - July 1, 2013.**

The Consortium for Transatlantic Studies and Scholarship (CTSS), centered at the Franklin Institute-UAH, consists of transatlantic universities in the Americas and Europe. CTSS invites scholars in the humanities and social sciences to participate in an interdisciplinary conference on *GLOBAL CHALLENGES to the TRANSATLANTIC WORLD* on October 24-26, 2013.

The Conference on *Global Challenges to the Transatlantic World* addresses several inter-locking issues, mainly:

- *First*, what is the nature of transatlantic relations in the past and the present? What do we mean by the western community, western norms and values and a western civilization and what often are addressed as westernization in an era of globalization?
- *Second*, what constitutes a cross-Atlantic culture and what roles do education, religion, literature play in the cross-Atlantic relationship and its development?

- *Third*, how do we understand western democracy and the western political culture? What constitutes western democracy, rights and liberties such as justice and equality?
- *Fourth*, how do citizens and politicians in the west perceive security risks and challenges in a globalized world? What are, if any, the transatlantic strategies and institutional arrangements to deal with the variety of challenges to the ideals of this region of the globe? In addition, what comparative issues may be identified across the Atlantic in dealing with these challenges?

The overall aim of the conference is to bring together scholars from across the world and from across the arts, humanities, and social sciences, to discuss the nature and changing traits of Global Challenges through the lens of the transatlantic perspective. **Priority in the selection process will be given to papers that problematize in depth the transatlantic dimension** - e.g. comparative, cross-cultural and intercultural methodologies, analytical perspectives, and pedagogic approaches. **The organizers especially welcome young scholars and postgraduates.**

For further information:

<[www.institutofranklin.net/conferences](http://www.institutofranklin.net/conferences)>

\*\*\*

- **Dante and Milton: National Visionaries and Visionary Nationalists**

**1-2 November 2013**

UNIVERSITY OF LONDON, SENATE HOUSE, UK -

**Deadline for proposals: 28 June 2013**

Dante Alighieri and John Milton, the two vernacular composers of epic poems, hold firm positions in the literary canons of Italy

and England respectively. Both authors have also become universal cultural icons deeply engrained in the world's cultural memory, with their importance extending vastly beyond their literary and political influence: on the one hand, Dante as the exiled avenger of sins and crimes, on the other, Milton as the blind polemicist and observer of current political affairs.

This conference aims to explore the synchronic as well as the diachronic constructions of Dante and Milton as cultural icons, and so the main focus of analysis is the production of cultural memory, national and transnational alike. What makes this production and perpetuation of cultural memory so interesting is the variety of cultural techniques and media involved, from the highbrow to the lowbrow, scholarly articles to computer games.

We invite papers that explore the motivations, mechanics, and symbolic processes that perpetuate certain images of Dante, Milton, and the relationship of both. The juxtaposition and comparison of Dante and Milton should invite a broader perspective that goes beyond the merely national contexts and also touches on the question of the emergence of a European Dante and a European Milton. At the same time, this comparison allows us to explore the opposite of cultural memory, namely processes of forgetting and side-lining authors or parts of their respective histories, which both authors have been subjected to throughout their literary reception. We therefore invite papers on the respective relations of these authors to, and their translation into, cultural icons as well as case-studies on the inter-relation or comparison of both.

Please send an abstract (max 300 words) by 28 June 2013 to:  
[hristoph.lehner@daad-alumni.de](mailto:hristoph.lehner@daad-alumni.de) or [csinger@mail.uni-paderborn.de](mailto:csinger@mail.uni-paderborn.de)

\*\*\*

- **The Brontë Sisters and Their Work: 21st METU British Novelists Conference**

**12-13 December 2013**

MIDDLE EAST TECHNICAL UNIVERSITY IN ANKARA,  
TURKEY

**Deadline for proposals: 23 August 2013**

"The Brontë Sisters and Their Work" is the theme for this year's METU British Novelists Conference organized by the Department of Foreign Language Education in Middle East Technical University, Ankara, Turkey.

The organizers invite proposals for 20-minute presentations on any aspect of the work of Charlotte, Emily and Anne Brontë. Interdisciplinary and comparative approaches placing the work of the Brontë Sisters within contexts such as media, performance and adaptation studies are also welcome. Selected papers will be published in the conference proceedings.

Please send abstracts of about 250 words to <[metubnc@metu.edu.tr](mailto:metubnc@metu.edu.tr)> by 23 August 2013. Please include your name, institutional affiliation and contact information in your submission.

Further information about the conference and its venue can be found at <<http://www.britishnovelists.metu.edu.tr>>

\*\*\*

- **Writing Research Across Borders III**

**19-22 February 2014**

UNIVERSITE PARIS-OUEST NANTERRE LA DEFENSE,  
FRANCE -

**Deadline for proposals: 1 April 2013**

Conference website:  
<[https://roquefort.nancy-universite.fr/CONGRES/wrabaccueil\\_en.php](https://roquefort.nancy-universite.fr/CONGRES/wrabaccueil_en.php)>

Following on the writing research conferences in 2008 at the University of California Santa Barbara, and in 2011 at George Mason University in Washington DC, the next conference on writing research across borders will be held in Paris, France, in February, 2014, under the auspices of the newly formed International Society for the Advancement of Writing Research (ISAWR).

The University of Paris-Ouest Nanterre la Défense will host this major scientific event. The conference, which will be held for the first time in Europe, will offer the opportunity for encounters among different writing research traditions. This Conference brings together the many writing researchers from around the world, drawing on all disciplines, and focused on all aspects of writing at all levels of development and in all segments of society. This conference will be not only an event allowing for dissemination of knowledge established by writing research, but also a space to promote encounters among different approaches to writing, and among different writing research communities. New projects and new collaborations will flourish.

Several key questions will be at the heart of the debates and discussions: what does it mean to write in the 21st century? In these times of multimedia technologies and globalization, in an era where the frontiers are blurring between the intimate and the social, between the private and the professional, what does Writing now mean? How might we respond to major societal challenges and face inequalities in access to writing? Are our currently-available research methodologies and tools up to the task of helping us to better understand what writing is, its functionalities, how it is acquired, its role in personal development, its history?

\*\*\*

- **16th International Morphology Meeting**

**29 May - 1 June 2014**

BUDAPEST, HUNGARY

**Deadline for submission of abstracts: 31 October 2013.**

International Morphology Meetings are organized jointly by the Research Institute for Linguistics, Hungarian Academy of Sciences, and the Austrian Academy of Sciences.

We invite papers on subjects including but not limited to the main topics of the conference:

- (a) morphological case – paradigms and case systems
- (b) multifunctional affixes (grammatical polysemy, homonymy, polyfunctionality)

*Invited speakers*

- Jóhanna Barðdal (Bergen)
- Martin Maiden (Oxford)
- Ingo Plag (Düsseldorf)
- Gregory Stump (Kentucky)

Contact person: Mária Sipos <[imm16@nytud.mta.hu](mailto:imm16@nytud.mta.hu)>

Workshops proposals are welcome by 30 September.

2-page abstracts for a 20 minutes presentation (plus 10 minutes discussion) or a poster session should be submitted via the meeting's online services:

<<https://www.easychair.org/conferences/?conf=imm16>>

For more information on submissions see:

<<http://www.nytud.hu/imm16/abstracts.html>>

\*\*\*

- **London and the Americas, 1492-1812**

**17-19 July 2014**

KINGSTON UNIVERSITY, LONDON, UK -

### **Deadline for proposals: 1 September 2013**

This off-year interdisciplinary conference of the Society of Early Americanists will examine London's connections with the Americas in the colonial era. It will focus on the role that Europe's largest urban center played in the structuring of an Atlantic world inscribed, amidst both war and peace, by networks of trade, travel, religion, kinship, cultural identification, captivity, slavery, and governance. At the same time, participants will consider how the Americas in particular shaped the geography, both actual and metaphorical, of early modern London (that is, the cities of London and Westminster), influencing its practices, hierarchies, infrastructures, modes of representation, arrangements of space, and movements of peoples. The focus will thus be on London as both recipient and source of transmission and interaction, connected imaginatively and actually with American regions under the control of other European powers as well as with its own colonies.

Hosted by Brycchan Carey at the School of Humanities in Kingston University London, the conference will take place on the University's campus in South West London, a 25-minute train ride from central London and a short bus ride from Heathrow Airport. Housing options will include university dormitories as well as a diverse array of local hotels.

Proposals are welcome for individual papers or complete panels. Innovative panel formats are welcome along with traditional trios of 20-minute papers. Please send proposals by September 1, 2013, to: <[Laura-stevens@utulsa.edu](mailto:Laura-stevens@utulsa.edu)>, <[bross@purdue.edu](mailto:bross@purdue.edu)>.

\*\*\*

- **AILA WORLD Congress 2014. 17th World Congress of the International Association of Applied Linguistics  
BRISBANE AUSTRALIA**

**10 - 15 August 2014**

**Deadline to submit abstracts: 30 April 2013 (midnight AEST)**

Call for Papers now open

AILA 2014 invites proposals for presentations that are related to policy, research, and theory in areas of applied linguistics.

Proposals may be for

individual papers, posters, symposia or workshops.

Please note the following important information.

\* Call for proposals will close midnight on Tuesday 30 April 2013 (AEST).

\* Abstracts can only be submitted online - submissions by email, post or fax cannot be accepted.

\* Proposals must be submitted in English. If you wish to present your proposal at the Congress in a language other than English, you may do so, but

you must advise of the language you will be presenting in at the time of submission. Please note, however, there will be no translation services at the Congress.

\* You must submit your paper to a specific stream.

\* Please read all the information on the abstract submission page before submitting your paper.

Abstract submission page:

<[http://aila2014.com/abstract\\_submission.html](http://aila2014.com/abstract_submission.html)>

**Key Dates:**

Call for abstracts Now Open

Registration Opens 1 July 2014

End of Early Bird registration April 2014

Further information at: <<http://www.aila2014.com/>>

\*\*\*

• **12th ESSE Conference**

KOŠICE, SLOVAKIA

**Friday 29 August – Tuesday 2 September, 2014**

**Deadlines for Lectures (nomination by National Associations): 1 May 2013.**

**CALL FOR SEMINARS, ROUND TABLES AND LECTURES**

ESSE members are invited to submit proposals for seminars and round tables on topics related to our fields of study: English Language, Literatures in English, and Cultural Studies (broadly defined). Proposals for seminars and round tables should be submitted directly to the Academic Programme Committee (APC) at [esse2014proposals@upjs.sk](mailto:esse2014proposals@upjs.sk). National Associations are invited to nominate potential lecturers. Suggestions for lecturers should be sent to the Presidents or representatives of the National Associations who will send the nominations to the APC.

**ACADEMIC PROGRAMME COMMITTEE**

Associate professor Slávka Tomaščíková (P. J. Šafárik University in Košice) (chair)

Professor Işil Baş (Boğaziçi University)

Professor Andreas H. Jucker (University of Zürich)

Dr. Lívia Körtvélyessy (P. J. Šafárik University in Košice)

Professor Pierre Lurbe (Université Paul-Valéry Montpellier 3)

Professor Socorro Suárez (Universidad de Oviedo)

Dr. Soňa Šnircová (P. J. Šafárik University in Košice)

Professor Pavol Štekauer (P. J. Šafárik University in Košice)

**PROPOSALS FOR SEMINARS, ROUND TABLES AND LECTURES SHOULD BE SENT BY E-MAIL TO:**

**<esse2014proposals@upjs.sk>**

**DEADLINES**

For Lectures (nomination by National Associations): 1 May 2013.

For Seminars and Round Tables (proposals from prospective convenors): 1 May 2013.

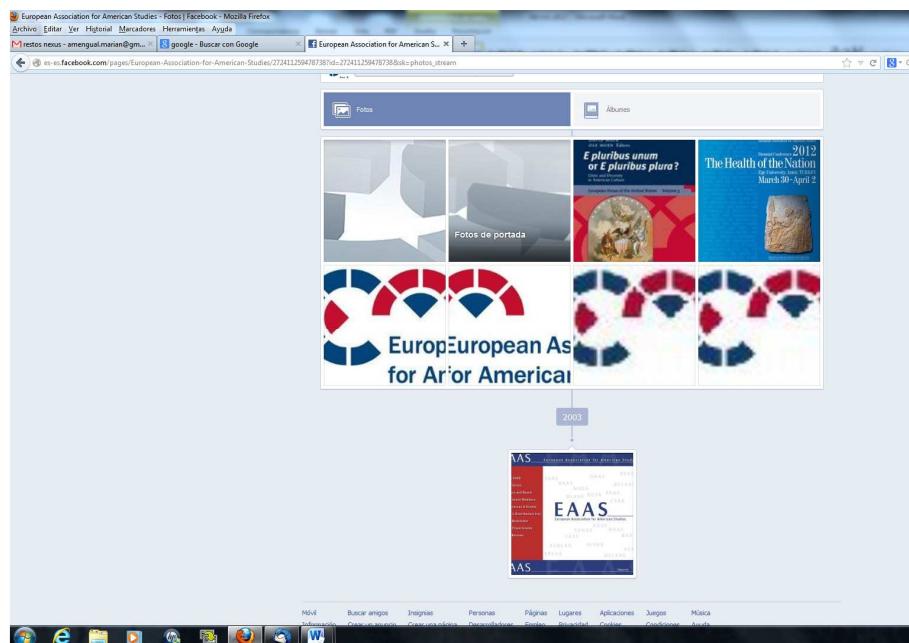
For *posters, individual papers* at seminar sessions and PhD

students' sessions: 31 January 2014.  
Registration will begin on 1 March 2014.

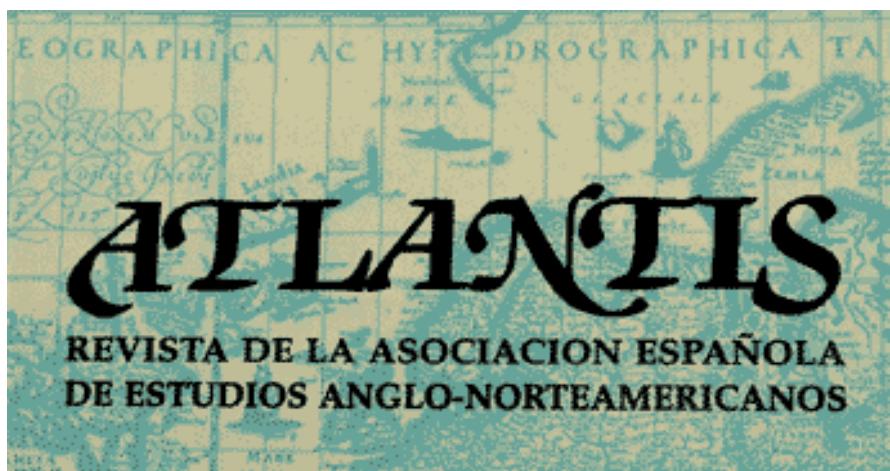
**GENERAL QUESTIONS ABOUT THE ESSE 2014  
CONFERENCE IN KOŠICE SHOULD BE SENT BY E-MAIL  
TO:**

**<esse2014info@upjs.sk>**

Further information at: <[www.esse2014kosice.sk](http://www.esse2014kosice.sk)>



**<<http://www.eaas.eu/>>**  
*European Association for American Studies*



<<http://www.atlantisjournal.org/>>

## Información sobre Revistas/Ediciones

**Babel** - A.F.I.A.L. (ISSN 1132-7332) es una revista académica anual sobre distintos aspectos de filología inglesa y alemana. Fue fundada en 1992 y publica trabajos sobre cuestiones relacionadas con la lengua y la literatura en lenguas inglesa y alemana, lingüística aplicada, teoría literaria, traducción, metodología, o lexicología y lexicografía.

Los artículos que se publican han de ser originales y pueden ser escritos en inglés, alemán, español o gallego. Son seleccionados tras la recepción de dos informes emitidos por evaluadores externos especialistas en la materia, proceso que se realiza manteniendo el anonimato tanto de los autores como de los evaluadores (double-blind peer review).

El Comité Editorial está formado por profesorado del Departamento de Filología Inglesa, Francesa y Alemana de la Universidad de Vigo, y el Comité de Redacción está compuesto por investigadores de reconocido prestigio procedentes de diversas universidades españolas y extranjeras.

Babel - A.F.I.A.L. está catalogada en MLAIB, ABELL, DICE, ISOC, Dialnet y Latindex.

Contributions are invited for issue 22 (2013).

Call for papers 2013: **1 April 2013.**

\*\*\*

### ***Electronic Literature and Cyberculture in CLC Web***

The selected papers will be published on New Works on Electronic Literature and Cyberculture of CLCWeb: Comparative Literature and Culture 16.5 (2014) <<http://docs.lib.psu.edu/clcweb/>> (Purdue University Press ISSN 1481-4374). Guest edited by Maya Zalbidea Paniagua (Universidad La Salle, Madrid), Mark Marino (ELO),

(University of Southern California) and Asunción López Varela (Universidad Complutense, Madrid), the theme of the special issue is in the context of digital humanities about critical, social, philosophical, gender and pedagogical aspects of electronic literature, digital art and cyberspace. Please send papers in 6000-7000 words to Maya Zalbidea at [<mzalbidea@lasallecampus.es>](mailto:<mzalbidea@lasallecampus.es>) by **March 1st 2013**.

Articles published in the journal are double-blind peer reviewed and indexed, among others, in the Thomson Reuters ISI Arts and Humanities Citation Index and Social Sciences Citation Index.

Maya Zalbidea Paniagua  
Universidad La Salle, Madrid

\*\*\*

The main theme of *Ecozon@*'s Spring 2014 issue is the translation of environmental texts from one language to another, primarily texts on the depictions of SELF and nature. In this, there are three essential elements which come into play: the original text, the translator and the target text. Each one of these elements in turn encompasses other elements that in one way or another can influence the final result. The main purpose is to explore these elements.

Abstract proposals can be submitted to the guest editor, Carmen Valero Garcés, at both <[itsp.uah@gmail.com](mailto:itsp.uah@gmail.com)> and <[carmen.valero@uah.es](mailto:carmen.valero@uah.es)>. Abstract proposals should be in English or Spanish and be sent by March 30, 2013. Full articles, which can be in English, Spanish, French or Italian, should be submitted via the *Ecozon@* platform by August 10, 2013. Authors must follow journal guidelines including MLA format and abstracts and keywords in both English and Spanish (and language of article, if other). Any questions can be addressed to Carmen Valero at the above emails.

\*\*\*

Vol 13, No 2 (2013): *Second language testing: Interfaces between Pedagogy and Assessment*

Issue Editors: *Lourdes Cerezo & Marian Amengual*

The *International Journal of English Studies* (IJES) seeks contributions for the monograph issue 13 (2): "Second Language Testing: Interfaces between Pedagogy and Assessment" due to be published in December 2013. The aim of this volume is to gather significant contributions that present different interfaces between language learning assessment and second/foreign language pedagogy. Contributions in any of the following areas will be welcome: computer-based/computer-adaptive testing; fundamental principles in language testing such as validity and reliability; washback and impact of testing/assessment on learning, teaching, and society; ethics in language assessment; test specifications and development; large-scale testing; scale development; high-stakes testing/assessment; norm-referenced and criterion-referenced assessment, or the different uses of language tests (placement, diagnosis, proficiency, etc.).

For further reference, please refer to:

<<http://revistas.um.es/ijes/about/submissions#authorGuidelines>>

- The deadline for article submissions is **May 31st 2013**.
- Should the proposal be accepted, the volume will be published in December 2013.

\*\*\*

The *Journal of English Studies* (JES) invites submissions (papers, book reviews, interviews) for issue n. 11 on all areas of research within the domain of English Studies (linguistics, literature, literary theory, film studies, cultural studies, etc.). The *Journal of English Studies* is published by the Modern

Languages Department at the University of La Rioja. All articles must be written in English. For further information about the guidelines for publication, please, visit:  
[<http://www.unirioja.es/servicios/sp/revistas/jes.shtml>](http://www.unirioja.es/servicios/sp/revistas/jes.shtml)

\*\*\*

***MISCELÁNEA: A Journal of English and American Studies*** vol. 47 (Language and Linguistics)

*Miscelánea*, the journal of English and American Studies published by the Department of English and German Philology of the University of Zaragoza (Spain) encourages the submission of contributions for our next language and linguistics issue.

*Publication guidelines for contributors:*

The following information should appear on the first page: full title, author's full name, affiliation, and address (including e-mail).

An abstract of no more than 200 words should also be provided, together with five key words.

Authors are expected to send their papers to  
[\*\*<editors@miscelaneajournal.net>\*\*](mailto:<editors@miscelaneajournal.net>)

For further information please visit our web page at:

[<http://www.miscelaneajournal.net>](http://www.miscelaneajournal.net)

**Submission deadline: 15 May 2013**

*Bárbara Arizti Martín*

*Ana Hornero Corisco*

*The Editors*



**Departamento de  
Filología Inglesa  
y Alemana**  
**Universidad Zaragoza**

\*\*\*

***Revista de Estudios Norteamericanos, vol 17 (2013)***

Contributions are invited for the 17<sup>th</sup> Volume (2013) of *Revista de Estudios Norteamericanos*.

*Revista de Estudios Norteamericanos* is an international scholarly peer-reviewed English-language journal which publishes papers and reviews on diverse aspects of U.S. Studies, mainly literary, cultural, historical, artistic or critical, and which has been instrumental in furthering research and publication in American Studies since 1992. The journal, published annually by the University of Seville and financed by the Spanish Association for American Studies, welcomes papers from scholars whose research meets the scientific criteria established by the journal and summarized in the Guidelines included at the end of each volume. Contributions should follow the formal instructions for submission also included in the Guidelines for Authors, and will be anonymously evaluated by two different advisors according to the criteria specified in the Guidelines for Referees. A third expert may be consulted if advisable. Authors will receive a full report of the referees' reasons for their decision.

*Revista de Estudios Norteamericanos* can be accessed at:

[http://www.publius.us.es/estudios\\_norteamericanos](http://www.publius.us.es/estudios_norteamericanos) (open access)

*Revista de Estudios Norteamericanos* is indexed in DIALNET, LATININDEX, CINDOC (IEDCYT), DICE, CIRC, MIRA, RESH and MLA.

The deadline for submission is **September 15<sup>th</sup>, 2013**.

\*\*\*

***Revista de Lenguas para Fines Específicos* (LFE), 19 (Autumn, 2013), 20th Anniversary Issue**

Special Issue: Content and language integrated learning (CLIL) and the teaching of languages for specific

purposes/Aprendizaje integrado de contenidos y lenguas extranjeras (AICLE) y didáctica de la enseñanza de lenguas para fines específicos

Guest editors: Marta Nadales Ruiz, University Complutense Madrid, M<sup>a</sup> Luisa Pérez-Cañado, University of Jaén and M<sup>a</sup> Jesús Vera-Cazorla, University of Las Palmas de Gran Canaria

In this special 20th anniversary issue, the Journal *Revista de Lenguas para Fines Específicos* (LFE) invites submissions both in Spanish and English of original full-length articles from scholars in the field of English on Content and Language Integrated Learning and on the Teaching of Languages for Specific Purposes. Manuscripts should not exceed 8000 words, including references and notes, and should be submitted electronically.

Prospective authors are encouraged to follow the guidelines for submissions in the journal webpage. Contributions submitted to LFE should not be under consideration in any other journal.

All submissions will be subject to our peer-review process, and the last decision regarding the publication of contributions falls on the General Editors.

For further queries on this special issue, you may contact us via email: <[fe\(at\)ulpgc.es](mailto:fe(at)ulpgc.es)>

Important dates: Submission deadline: **20 March 2013**

\*\*\*

## Publicaciones de socios/as: Resúmenes

---

**Bermúdez de Castro, Juanjo** (2012). *Rewriting Terror: The 9/11 Terrorists in American Fiction*. Madrid: Instituto Franklin - Universidad de Alcalá. Biblioteca Benjamin Franklin.  
ISBN: 978-84-15595-97-7.  
Number of Pages: 236.

There is a discursive way of coming to terms with the terrorists responsible for the attacks of September 11, 2001, which has prevailed as the predominant course of action in the US. It is supported by governmental institutions, the mainstream media, and by most novelists, film directors, TV scriptwriters, and cartoonists who have re-visited and re-created the event through fiction. This ideological manoeuvre can appear in different guises: *demonizing discourses*, in which the 9/11 terrorists are represented as quintessentially "evil" or the vivid image of irrationality and hatred; *generalizing discourses*, in which a new identity label that emerged after 9/11 – a religious, racial, and ethnical mix merely based on physical appearance and conformed by Muslims, Arabs, Middle Easterners, and whoever "looks like" them – is turned into the constructed "evil" object of both suspicion and retaliation; and finally, "*hystoerical*" *contextualizations* of the event, which, obsessed with memorializing the 9/11 date, have reformulated contemporary history in Dickensian terms such as "everything has changed, nothing has changed" while neglecting to specify "for whom" it has changed, and more importantly, "for whom it has not." This book analyzes how some US works of fiction – novels, films, TV series, short stories, and comics – have rewritten the historical event of 9/11 under the limitations imposed by ideological dictates.

Orders and more information:

[https://www.institutofranklin.net/en/store/publicaciones/re\\_writing-terror](https://www.institutofranklin.net/en/store/publicaciones/re_writing-terror)

\*\*\*

**Bueno Alonso, Jorge Luis & Torrado Mariñas, Laura** (2012). Judith: Texto, Estudio y Traducción. Vigo: Servizo de Publicacións da Universidade de Vigo [OE Edition and Verse Translation (Jorge L. Bueno); Commentary and Textual Analysis (Laura Torrado)], ISBN: 978-84-8158-595-7, 17 x 24 cm, 154pp, 12 euros  
[http://publicaciones.uvigo.es/publicaciones\\_gl/contenido/publicaciones/publicacion\\_0305.html](http://publicaciones.uvigo.es/publicaciones_gl/contenido/publicaciones/publicacion_0305.html)

Presentamos aquí un estudio sobre Judith que creemos resulta pionero por diversos motivos. En primer lugar, porque al contrario que en la mayoría de las ediciones críticas de índole semejante a la nuestra, el análisis suele preceder al comentario. Aquí queremos que el lector ?especialista o tan solo interesado en los textos del medioevo inglés o en las historias de corte germánico/épico/heróico? se sumerja desde el principio en el texto. El poema es el centro de todo y la lectura inicial de la obra, de lo que el texto nos dice, debe ser siempre la primera actividad. Traemos, pues, el texto al frente, la poesía al frente del trabajo, y nos vamos al códice para realizar una lectura editorial de lo allí contenido que el especialista sin duda disfrutará y que constituye el texto base de lo ofrecido en segundo lugar: la primera traducción en verso aliterativo al español de Judith. No nos consta que exista ninguna traducción anterior, ni en prosa ni en verso, por lo que ofrecer por vez primera al público lector el texto de Judith y hacerlo siguiendo un modelo poético que traslade a la lengua española toda la fuerza del estilo de versificación original, nos parece algo necesario y relevante en un trabajo como este. No nos consta

igualmente que se haya publicado un volumen similar a este sobre Judith; de ahí, que lo ofrecido en tercer lugar tenga su importancia: el estudio y comentario de la obra que ofrece un análisis detallado tanto en sus aspectos formales como en sus elementos temáticos, sin dejar de lado las necesarias cuestiones preliminares de carácter contextual.

\*\*\*

**Collado-Rodríguez, Francisco (eds.)** (2013). *Chuck Palahniuk: Fight Club, Invisible Monsters, Choke* (Bloomsbury Studies in Contemporary North American Fiction)  
London and New York: Bloomsbury.  
ISBN-10: 1441141944 | ISBN-13: 978-1441141941

Offering a distinctive world full of uncanny characters trapped in a consumerist society—where men, women, sex and gender have become unstable commodities—Chuck Palahniuk has become one of the most controversial of contemporary novelists. This book brings together scholars from a full range of critical perspectives to explore three of Palahniuk's most widely-studied novels: *Fight Club*, *Invisible Monsters* and *Choke*. Examining these works in light of such key critical themes as violence, masculinity, psychoanalysis, postmodern aesthetics and trauma, the book also explores the ethical dimension of the writer's work that is often lost in the heat of the controversies surrounding his fiction.

The volume provides nine balancing essays that help readers to contextualize the shocking interpretations Palahniuk offers about our present society and to understand the reasons why his novels have generated such intense social debates. The writer's ironic views about the social effects of postmodernism and his capacity to unveil the uncanny in everyday experience by means of a grotesque style are issues addressed by contributors in the volume in a sustained attempt to uncover

the ethical grounds existing in Palahniuk's fiction and to invite its readers to reflect on the traps of our present civilization.

\*\*\*

**Doiz Aintzane, David Lasagabaster & Juan Manuel Sierra (eds.)** (2013) "English-Medium Instruction at Universities Global Challenges." Bristol/Buffalo/Toronto: Multilingual Matters. ISBN: 9781847698148. 248 pages.

The aim of this book is to provide critical insights into the English-medium instruction (EMI) experiences which have been implemented at a number of universities in countries such as China, Finland, Israel, the Netherlands, South Africa, Spain and the USA, characterised by differing political, cultural and sociolinguistic situations. In particular, it reflects on the consequences of EMI as an attempt to gain visibility and as a strategy in response to the need to become competitive in both national and international markets. The pitfalls and challenges specific to each setting are analysed, and the pedagogical issues and methodological implications that arise from the implementation of these programmes are also discussed. Last but not least, the book looks at the sensitive issue of how the academic communities at some bi/multilingual universities come to terms with the increasing presence of English. This volume will serve to advance our awareness about the strategies and tools needed to improve EMI at tertiary level and demonstrate the need to conduct further medium and long term research on this topic.

"From a range of thought-provoking perspectives, this book provides a timely and critical account of the challenges specific to various tertiary contexts where English as a medium of instruction (EMI) has been implemented. It raises important issues worthy of further reflection and research concerning the

effectiveness of EMI, including the perennial challenge of integrating both language and content objectives and the pressing issue of how EMI can be implemented to foster rather than hinder a multilingual mindset."

*Roy Lyster, McGill University, Montreal, Canada*

\*\*\*

**Ganteau, Jean-Michel and Susana Onega (eds.)** (2013). *Trauma and Romance in Contemporary British Literature*. Routledge Studies in Contemporary Literature Series. Routledge: London and New York.

ISBN: 978-0-415-66107-2; E-book ISBN: 978-0-203-07376-6.

268 pp.

Drawing on a variety of theoretical approaches (including trauma theory, psychoanalysis, genre theory, narrative theory, theories of temporality, cultural theory, ethics), *Trauma and Romance in Contemporary British Fiction* breaks new ground in bringing together trauma and romance, two categories whose collaboration has never been addressed in such a systematic and in-depth way. The volume shows how romance strategies have become an essential component of trauma fiction in general and traumatic realism in particular. It brings to the fore the deconstructive powers of the darker type of romance and its adequacy to perform traumatic acting out and fragmentation. It also zooms in on the variations on the ghost story as medium for the evocation of trans-generational trauma, as well as on the therapeutic drive of romance that favours a narrative presentation of the working-through phase of trauma. Various acceptations and extensions of psychic trauma are explored, from the individual to the cultural. The narrative texts analysed belong in various genres from the ghost story to the misery memoir, with a dive into the universe of graphic novels. The selection of primary sources allows for a review of leading

contemporary British authors (Peter Ackroyd, Martin Amis, Ian McEwan, Salman Rushdie, Graham Swift, Sarah Waters, Jeanette Winterson) and of less canonical ones (Jackie Kay, Alan Moore and Dave Gibbons, Justine Picardie, Peter Roche, Adam Thorpe).

\*\*\*

**Garcia-Pastor, María Dolores (eds.)** (2012). *Teaching English as a foreign language. Proposals for the language classroom.* Universitat de València. Catarroja: Perifèric edicions.

ISBN: 978-84-92435-47-0

How can we innovate in the English as a foreign language (EFL) classroom, so that our students are able to use the target language more adequately? This question has, by no means, an easy answer.

In fact, there is an ever-growing body of research attempting to provide a response to this question from many different angles, and, at present, still much remains to be done. The present volume is a modest reply to this question in an effort to increase attention to pragmatic issues in EFL teaching and learning, among which (im)politeness phenomena are crucial. In so doing, the contributions to this volume intend to highlight the significance of a learner-centred pedagogy that takes into consideration learners' changing needs in an increasingly globalized world, and the consequent flexibility this brings to teacher and student roles, teaching methodologies, and learning materials in the context of the classroom.

The chapters in this book thus emphasize the use of new technologies in teaching and learning processes, learners' cultural backgrounds with a view to cross-cultural communication and international mobility, and learners' personalities, attitudes, beliefs and values, with a focus on learners' freedom of choice in their acquisition of a second or foreign language. All these issues are contemplated from

various theoretical approaches and methodological perspectives, which reflect the hybrid and interdisciplinary nature of this volume.

\*\*\*

**Mateos-Aparicio, Ángel and Eduardo de Gregorio-Godeo (eds.)** (2013). *Culture and Power: Identity and Identification*. Newcastle: Cambridge Scholars Publishing.  
ISBN13: 978-1-4438-4200-6; ISBN: 1-4438-4200-1  
271 págs.

Questions of identity and identification are among the most important evolving concerns of contemporary cultural studies. Through processes of personal identification with discursively constructed subject positions, identities emerge across a wide range of cultural practices in the course of social interactions involving the use of language and other semiotic systems manifested in cultural artefacts of various kinds. The present collection includes a selection of papers on the topic of identity and identification in cultural studies today. Incorporating theoretical contributions and practical case studies, this monograph adds to contemporary debates on identity-forging practices from various theoretical positions in different social, historic and national contexts. The chapters of this volume range from overtly theoretical discussions on the construction of identities and subjectivities in post-modernity to examinations of the crucial role of (print) media in identity-construction and -representation processes in contemporary social formations through an insight into other key issues in cultural studies like gender politics and the construction of femininities, the hybridization of identities in the context of postcolonial work, and the interplay between collective identities and discourses on nation.

\*\*\*

**Monrós Gaspar, Laura (ed. y trad)** (2011). *Cassandra*, de Florence Nightingale.

Editorial: Institutió Alfons el Magnànim. Rescat de la memoria. Valencia

ISBN: 978-84-7822-593-5

*Cassandra*, de Florence Nightingale es la primera traducción al español comentada de este influyente ensayo decimonónico. Florence Nightingale (1820-1910) fue la gran reformadora del ejército británico a lo largo del siglo diecinueve. Conocida como *the lady of the lamp* por su acción humanitaria durante la Guerra de Crimea, la figura de Nightingale se ha convertido en uno de los emblemas de la lucha femenina contra la ortodoxia en la época victoriana. El ensayo *Cassandra* fue publicado de forma privada en 1852 como apéndice a *Suggestions for the Thought for Searches After Religious Truth* de la propia Nightingale. Siguiendo la escritura profética de la época y con tono autobiográfico, *Cassandra* pone de manifiesto las preocupaciones de la autora acerca de la situación de la mujer en la Inglaterra del siglo diecinueve. Estructurado en siete secciones diferenciadas, este ensayo aborda temas tan sugerentes como la educación de la mujer y su rol social en el seno de la familia.

\*\*\*

**Monrós Gaspar, Laura** (2012). *Persiguiendo a Safo: escritoras victorianas y mitología clásica*. JMP Ediciones. Valencia

ISBN: 978-84-937960-3-7

*Persiguiendo a Safo: escritoras victorianas y mitología clásica* es una antología bilingüe de textos en lengua inglesa y su traducción al español, escritos por mujeres victorianas sobre figuras femeninas de la mitología clásica greco-latina. La antología

ofrece una amplia panorámica de la relación entre la pluma femenina del siglo XIX y la cultura clásica, objeto y referente de la educación decimonónica. El volumen rescata de la memoria textos de autoras anónimas y de renombre desde diferentes géneros (prensa, teatro, poesía y narrativa) con la reivindicación femenina como discurso primordial subyacente.

\*\*\*

**Romero Ruiz, María Isabel (ed.)** (2012). *Women's Identities and Bodies in Colonial and Postcolonial History and Literature*, Cambridge Scholars Publishing  
ISBN 978-1-4438-3627-2, 171 pages.

Since the second half of the twentieth century, there has been a commitment on the part of women writers and scholars to revise and rewrite the history and culture of colonial and post-colonial women. This collection intends to enter a forum of discussion in which the colonial past serves as a point of reference for the analysis of contemporary issues.

This volume will examine topics of women's identities and bodies through literary representations and historical accounts. In other words, the aim is to reconstruct women's identities through the representations of their bodies in literature and to analyse women's bodies historically as sites of abuse, discrimination and violence on the one hand, and of knowledge and cultural production on the other.

The chapters of this book will contribute to the formation of a new representation of women through history and literature which fights traditional stereotypes in relation to their bodies and identities. Focusing on female bodies as maternal bodies, as repositories of history and memory, as sexual bodies, as healing bodies, as performative of gender, as black bodies, as migrant and hybrid bodies, as the objects of regulation and control, and as victims of sexual exploitation and murder, the different articles contained in this book will examine issues of space,

power/knowledge relations, discrimination, the production of knowledge, gender and boundaries to produce new identities for women which contest and respond to the traditional ones. The volume is addressed to a wide readership, both scholar and those interested in investigating the dynamics of the female body, and the social and cultural conceptualizations of our multicultural and multiethnic contemporary societies in relation to it, without forgetting the historical and colonial roots of these new representations.

\*\*\*

**Sáez-Hidalgo, Ana & R.F. Yeager (eds.)** (2012). *Royal Entertainments: The Poetry of John Gower in the 15th-century English, Portuguese and Castilian Courts*. Music by Luis Delgado. Valladolid  
ISBN: 978-84-615-7182-6.

John Gower's *Confessio Amantis* was translated into Portuguese and Spanish in the early fifteenth century. Not only is it the first English work ever translated in the Iberian Peninsula, but it is also the first English poem known to have been rendered into any Continental vernacular language during the Middle Ages. *Royal Entertainments: The Poetry of John Gower in the 15th-century English, Portuguese and Castilian Courts* presents a reading, with musical accompaniment, of a section of the medieval English, Portuguese and Spanish texts of the poem, trying to recreate what was heard in the courts of England, Portugal and Spain in the fifteenth century.

For further information: [www.johngower.org](http://www.johngower.org)

\*\*\*

**Teruel Pozas, Miguel y Monrós Gaspar, Laura** (2012). *Nineteenth-Century Literature. A Reader.* Publicacions Universitat de València. Valencia  
ISBN:978-84-370-8930-0

*Nineteenth-Century Literature. A Reader* collects primary sources from nineteenth-century novels, poetry, plays, journals, newspapers, periodicals and memorabilia into an anthology to be used for teaching purposes. The fragments are organized into four main sections: an introduction and three chapters which address a specific literary genre (novel, theatre and poetry). A selected bibliography is included at the end of each section to encourage further research from students. The volume also incorporates a chronological list of the events related to the texts that could be discussed in the classroom.

The volume is conceived as complimentary material for the module *Nineteenth-Century Literature* of the Degree in English Studies at the Universitat de València. Nonetheless, the variety of documents which form this lively anthology allows for its reading in other more specific and general courses. The texts to be explored in this course aim at helping students to gain knowledge of the basic techniques and conventions of the different genres in prose, theatre and poetry; to develop a critical awareness of the rising modes of popular culture; to discuss their critical reception and the texts in translation; and to locate individual works and authors in their historical and literary period.

\*\*\*



Los profesores Alberto Lázaro, M<sup>a</sup> José López Couso e Ignacio Palacios durante la celebración de la cena institucional del Congreso



Los profesores Cristina Crespo, Fernando Galván y Belén Méndez en la cena institucional del Congreso en Málaga



Celebración de la cena institucional del Congreso de Málaga



Celebración de la cena institucional del Congreso de Málaga



La profesora Julia Lavid charlando con un colega durante la cena institucional



Celebración de la cena institucional del Congreso de Málaga

## Otras publicaciones recientes

Se recoge, a continuación, un listado de otras publicaciones cuya información complementaria se puede consultar a través de la página electrónica de nuestra Asociación <<http://www.aedean.org>>.

### LINGUISTICS AND TRANSLATION

**Bhatia, Vijay, Purificación Sánchez Hernández and Pascual Pérez-Paredes, eds.** (2011). *Researching Specialized Languages*. Amsterdam: John Benjamins Publishing.

**Candel Mora, Miguel Ángel y Marisa Carrió Pastor, eds.** (2011). *Actas del 3 Congreso Internacional de Lingüística de Corpus. Tecnologías de la Información y las Comunicaciones: Presente y Futuro en el Análisis de Corpus*. Valencia: Universitat Politècnica de València.

**Cantos Gómez, Pascual** (2013). *Statistical Methods in Language and Linguistic Research*. Sheffield: Equinox.

**Doiz, Aintzane, David Lasagabaster, Juan Manuel Sierra, eds.** (2013). *English-Medium Instruction at Universities: Global Challenges*. Bristol, Buffalo, Toronto: Multilingual Matters.

**Esteban-Segura, Laura** (2012). *System of Physic (GUL MS Hunter 509, ff. 1r-167v) A Compendium of Mediaeval Medicine Including the Middle English Gilbertus Anglicus*. Bern: Peter Lang.

**Felices-Lago, Ángel & Diana Fernández-Lloret** (2012). *New Applications of Genre Analysis to Technical Manuals: The*

*Perspective of Bhatian and Lassen Models.* Lewiston, New York: The Edwin Mellen Press.

**Fernández-Amaya, Lucía; Hernández-López, María de la O; Gómez-Morón, Reyes; Padilla-Cruz, Manuel; Mejías-Borrero, Manuel; Relinque-Barranca, Mariana** (2012). *New Perspectives on Politeness and Interpersonal Communication.* Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing.

**Fuertes Olivera, Pedro A. and Henning Bergenholz, eds.** (2012). *eLexicography. The Internet. Digital Initiatives and Lexicography.* Lo

ndon & New York: Continuum.

**Fuertes-Olivera, Pedro A. et al.** (2012). *Diccionario Inglés-Español de Contabilidad: Recepción.* Base de Datos y Diseño: Richard Almind and Jesper Skovgård Nielsen. Odense: Lemma.com.

**Fuertes-Olivera, Pedro A et al.** (2012). *Diccionario Inglés-Español de Contabilidad: Traducción.* Base de Datos y Diseño: Richard Almind and Jesper Skovgård Nielsen. Odense: Lemma.com .

**Fuertes-Olivera, Pedro A. et al.** (2012). *Diccionario Inglés-Español de Contabilidad: Conocimiento.* Base de Datos y Diseño: Richard Almind y Jesper Skovgård Nielsen. Odense: Lemma.com .

**Fuertes-Olivera, Pedro A. et al.** (2012). *Diccionario Inglés-Español de Contabilidad: Traducción de Frases y Expresiones.* Base de Datos y Diseño: Richard Almind y Jesper Skovgård Nielsen. Odense: Lemma.com .

**Fuertes-Olivera, Pedro A. et al.** (2012). *English-Spanish Accounting Dictionary.* Odense: Lemma.com .

**García Mayo, María del Pilar, María Junkal Gutierrez Mangado, and María Martínez Adrián, eds.** (2013). *Contemporary Approaches to Second Language Acquisition*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.

**Garcia Pastor, María Dolores, ed.** (2012). *Teaching English as a Foreign Language: Proposals for the Language Classroom*. Catarroja (Valencia): Periferic.

**Guerrero Medina, Pilar, ed.** (2011). *Morphosyntactic Alternations in English. Functional and Cognitive Perspectives*. London: Equinox Publishing.

**Hernández-Campoy, J.M. & J.A. Cutillas-Espinosa, eds.** (2012). *Style-Shifting in Public: New Perspectives on Stylistic Variation*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.

**Herrera Soler, Honesto; Martínez Arias, Rosario y Amengual Pizarro, Marian** (2011). *Estadística aplicada a la investigación lingüística*. Madrid: Editorial EOS.

**Herrera Soler, Honesto & Michael White (eds)**, (2012). Metaphor and Mills: Figurative Language in Business and Economics. Berlin/Boston: De Gruyter Mouton.

**Ibáñez Ibáñez, José R. & José Francisco Fernández Sánchez, eds.** (2011). *A View from the South: Contemporary English and American Studies*. Almería: Editorial Universidad de Almería.

**Kennedy, M., Cebrian, J. & Bradbury, J.** (2011). *Guided error correction. Exercises for Spanish-speaking students of English Level C1 - Book 2*. Barcelona: Servei de Publicacions de la UAB.

**Kennedy, M., Pladewall, E. & Cebrian, J.** (2012). *Guided error correction. Exercises for Spanish-speaking students of English Level B2*. Barcelona: Servei de Publicacions de la UAB.

**Llinares, Ana, Tom Morton, and Rachel Whittaker** (2012). *The Roles of Language in CLILL*. Cambridge: Cambridge UP.

**Mackenzie, J. Lachlan & Elena Martínez Caro** (2012). *Compare and Contrast: An English Grammar for Spanish Speakers*. Albolote (Granada): Comares.

**Maruenda Bataller, Sergio & Begoña Clavel Arroitia** (2011). *Multiple Voices in Academic and Professional Discourse: Current Issues in Specialised Language Research: Teaching and New Technologies*. Newcastle-upon-Tyne: Cambridge Scholars Publishing.

**MacArthur, Fiona, José Luis Oncins-Martínez, Manuel Sánchez-García and Ana María Piquer-Píriz, eds.** (2012). *Metaphor in Use: Context, Culture, and Communication*. Amsterdam: John Benjamins Publishing.

**Mott, Brian.** (2011). *English Phonetics and Phonology for Spanish Speakers + CD* (2<sup>a</sup> ed.) Barcelona: Universitat de Barcelona.

**Muñoz, Carmen, ed.** (2012). *Intensive Exposure Experiences in Second Language Learning*. Bristol: Multilingual Matters.

**Pérez Cabello, Ana M<sup>a</sup>** (2011). *Enseñar y aprender a comunicarse en una segunda lengua*. Barcelona: Horsori.

**Pérez Cañado, M. L., ed.** (2013). *Competency-based Language Teaching in Higher Education*. Amsterdam: Springer.

**Pérez-Llantada, Carmen** (2012). *Enseñar inglés en el siglo XXI: Investigación, innovación y calidad educativa*. Editorial Académica Española.

**Romero-Trillo, Jesús, ed.** (2012). *Pragmatics and Prosody in English Language Teaching*. Dordrecht: Springer.

**Ruiz de Zarobe, Yolanda, Juan Manuel Sierra and Francisco Gallardo del Puerto, eds.** (2011). *Content and Foreign Language Integrated Learning. Contributions to Multilingualism in European Contexts*. Bern: Peter Lang.

**Ruiz de Zarobe, Yolanda & Leire Ruiz de Zarobe, eds.** (2011). *La lectura en lengua extranjera*. London: Portal Education.

**Ruiz de Zarobe, Leyre & Yolanda Ruiz de Zarobe, eds.** (2012). *Speech Acts and Politeness across Languages and Culture*. Bern: Peter Lang.

**Talaván, Noa** (2012). *A University Handbook on Terminology and Specialized Translation*. A Coruña: Netbiblo.

**Talaván, Noa** (2013). *La subtitulación en el aprendizaje de lenguas extranjeras*. Barcelona: Octaedro.

**Talaván Zanón, Noa, Elena Martín Monje & Francisco Palazón Romero** (2011). *Technological Innovation in the Teaching and Processing of LSPS: Proceedings of Tislid'10*. Madrid: UNED.

**Valero Garcés, Carmen, ed.** (2011). *Traducción e Interpretación en los Servicios Públicos en el Siglo XXI. Avanzando hacia la unidad en medio de la globalización*. Alcalá: Servicios de Publicaciones de la Universidad [Formato DVD, Audio + videos].

**Valero Garcés, Carmen, coord.** (2011). *Traducción e Interpretación en los Servicios Públicos en un mundo INTERcoNEctado -TISP EN INTERNET- /Public Service Interpreting and Translation in the Wild Wired World -PSIT in*

WWW- Alcalá de Henares: Servicios de Publicaciones de la Universidad (Formato DVD).

**Zalbidea Paniagua, Maya (2012).** Exploiting Hypertext's Potential for Teaching Gender Issues. Revista *Texto Digital* v. 8, n. 1.

**Zalbidea Paniagua, Maya (2012).** *Cyberfeminist Theories and the Benefits of Teaching Cyberfeminist Literature.* In *Social Sciences and Cultural Studies - Issues of Language, Public Opinion, Education and Welfare*, edited by Asuncion Lopez-Varela, CC BY 3.0 license.

## LITERARY AND CULTURAL STUDIES

**Alonso Alonso, María, Jeannette Bello Mota, Alba de Béjar Muíños and Laura Torrado Mariñas, eds.** (2012). *Weaving New Perspectives Together: Some Reflections on Literary Studies*, Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing.

**Álvarez Faedo, Belén** (2013). *Edward II, Dr Faustus y The Jew of Malta: Análisis de sus traducciones al Español*. Lewiston (NY): The Edwin Mellen Press.

**Armengol, Josep M, ed.** (2011). *Men in Color: Racialized Masculinities in U.S. Literature and Cinema*. Newcastle: Cambridge Scholars Publishing.

**Armengol, Josep M, ed.** (2012). *Queering Iberia: Iberian Masculinities at the Margins*. New York: Peter Lang.

**Armengol, Josep M, ed.** (2013). *Embodying Masculinities: Towards a History of the Male Body in U.S. Culture and Literature*. New York: Peter Lang.

**Baelo Allué, Sonia.** (2011). *Bret Easton Ellis's Controversial Fiction: Writing Between High and Low Culture*. London and New York: Continuum.

**Ballesteros González, Antonio, ed. y trad.** (2011). *Poesía romántica inglesa. Antología bilingüe*. Madrid: Publicaciones de la Asociación de Directores de Escena de España.

**Bueno Alonso, Jorge L. (ed. y trad.) y Laura Torrado Mariñas (estudio y comentario)** (2012). *Judith: Texto, Estudio, Traducción*. Vigo: Servicio de Publicacións da Universidade de Vigo.

**Calvo-Pascual, Mónica** (2011). *Chaos and Madness: The Politics of Fiction in Stephen Marlowe's Historical Narratives*. Amsterdam/New York: Rodopi.

**Candel Bormann, Daniel** (2013). *Literatur interpretieren - ein Analysetool*. Stuttgart: UTB.

**Cañero, Julio, and Juan F. Elices, eds.** (2012). *The Chican@ Literary Imagination: A Collection of Critical Studies by Francisco A. Lomelí*. Alcalá de Henares: Instituto Franklin-UAH.

**Carrera Suárez, Isabel, Emilia Durán Almarza and Alicia Menéndez Tarrazo, eds.** (2011). *Reading Transcultural Cities*. Palma de Mallorca: Universitat de les Illes Balears.

**Castro-Borrego, Silvia, ed.** (2011). *The Search for Wholeness and Diaspora Literacy in Contemporary African American Literature*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing.

**Castro Borrego, Silvia and María Isabel Romero Ruiz, eds.** (2011). *Cultural Migrations and Gendered Subjects: Colonial and Postcolonial Representations of the Female Body*. Cambridge Scholars Publishing, Newcastle upon Tyne.

**Cuder-Domínguez, P., B. Martín-Lucas, and S. Villegas-López** (2011). *Transnational Poetics: Asian Canadian Women's Fiction of the 1990s*. Toronto: TSAR.

**Darias-Beautell, Eva, ed.** (2012). *Unruly Penelopes and the Ghosts: Narratives of English Canada*. Waterloo, Ontario: Wilfrid Laurier UP.

**De Toro Santos, Antonio Raúl, ed.** (2011). *Music in Modern Irish Literature*. A Coruña: Netbiblo.

**Demetriou, Eroulla and José Ruiz Mas** (2011). *Get Thee to a Playhouse! An Introduction to Elizabethan and Shakespearean Drama for Young Students of Literature*. Jaén: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Jaén.

**Fernández, José Francisco, ed. and introd.** (2011). *Margaret Drabble: A Day in the Life of a Smiling Woman. The Collected Stories*. London: Penguin Classics.

**Fernández, José Francisco y Miguel Martínez-Lage, trad.** (2011). *Sueño con mujeres que ni fu ni fa*. Por **Samuel Beckett**. Barcelona: Tusquets.

**Filardo-Llamas, L.; Gastle, B. & Gutiérrez Rodríguez, M., eds.** (2012). *Gower in Context(s). Scribal, Linguistic, Literary and Socio-historical Readings* (Special issue of *ES. Revista de Filología Inglesa* 33.1). Valladolid: Publicaciones Universidad de Valladolid.

**Ford, Susan Allen, Marina Cano López, and Rose Pimentel, eds.** (2012). *200 Years of "Sense and Sensibility". Selected Essays from the Conference at the University of St. Andrews. Persuasions: The Jane Austen Journal On-Line*. Vol. 32, No. 2. Summer.

**Fra, Patricia, ed.** (2011). *Edith Wharton. Back to Compostela. Regreso a Compostela*. Santiago de Compostela: Universidade de Santiago.

**Gámez-Fernández, Cristina M. and Antonia Navarro-Tejero, eds.** (2011). *India in the World*. Newcastle-upon-Tyne (England): Cambridge Scholars Publishing.

**Gómez Reus, Teresa ed.** (2011). *¡Zona prohibida! Mary Borden, una enfermera norteamericana en la Gran Guerra*. Valencia: Biblioteca Javier Coy d'Estudis Nord-Americans, PUV.

**González Groba, Constante, ed.** (2012). *Hijas del viejo sur: la mujer en la literatura femenina de los EE.UU.* Valencia: Universitat de Valéncia.

**González López, Jesús A. & Stefania Ciocia, eds.** (2011). *The Invention of Illusions: International Perspectives on Paul Auster*. Newcastle: Cambridge Scholars Publishing.

**Gregor, Keith and Pujante, Ángel-Luis.** (2011). *Macbeth en España. Las versiones neoclásicas*. Murcia: Editum.

**Hernando Real, Noelia.** (2011). *Self and Space in the Theater of Susan Glaspell*. Jefferson, NC: McFarland.

Herrero, M. Dolores and Sonia Baelo Allué, eds. (2011). *The Splintered Glass: Facets of Trauma in the Post-Colony and Beyond*. Amsterdam and New York: Rodopi.

**Herrero, M. Dolores and Sonia Baelo Allué, eds.** (2011). *Between the Urge to Know and the Need to Deny: Trauma and Ethics in Contemporary British and American Literature*. Heidelberg: Universitätsverlag Winter.

**Ibáñez Ibáñez, José R. & José Francisco Fernández Sánchez, eds.** (2011). *A View from the South: Contemporary English and American Studies*. Almería: Editorial Universidad de Almería.

**Ibarraran, Amaia, Martin Simonson, and David Rio, eds.** (2012). *The Neglected West: Contemporary Approaches to Western American Literature*. London: Portal.

**Junco, Víctor, Cristina Garrigós, Daniel Fyfe, Manuel Broncano, eds.** (2011). *El 11 de septiembre y la tradición disidente en Estados Unidos*. Valencia: Biblioteca Javier Coy d'Estudis Nord-Americanos, PUV.

**Ledent, Bénédicte and Pilar Cuder-Domínguez, eds.** (2012). *New Perspectives on the Black Atlantic: Definitions, Readings, Practices, Dialogues*. Bern: Peter Lang.

**Liste-Noya, José and Eduardo Barros-Grela, eds.** (2011). *American Secrets: The Politics and Poetics of Secrecy in the Literature and Culture of the United States*. Lanham, Maryland: Farleigh Dickinson UP.

**López Sánchez-Vizcaíno, María Jesús, ed.** (2011). *La singularidad de la literatura*. Por Derek Attridge. Madrid: Abada editores.

**López Varela, Asunción, ed.** (2012). *Social Sciences and Cultural Studies - Issues of Language, Public Opinion, Education and Welfare*. Rijeka and New York: InTech.

**Losada Friend, María, José María Tejedor Cabrera, José Manuel Estévez-Saá & Werner Huber, eds.** (2011). *Dreaming the Future: New Horizons/Old Barriers in 21st-Century Ireland* (Irish Studies in Europe, Vol. 3). Trier, Germany: WVT Wissenschaftlicher Verlag Trier.

**Manuel, Carme, ed.** (2012). *Franklin Evans, el borracho*. Por Walt Whitman. Trad. Sergio Saiz. Madrid: Cátedra.

**Manuel, Carme, ed.** (2012). *La tragedia de Cabezahueca Wilson*. Por Mark Twain. Madrid: Cátedra.

**Manuel, Carme, ed.** (2012). *Conflictos de fuerzas*. Por Pauline E. Hopkins. Trad. Carme Manuel. Madrid: Cátedra.

**Manzanas, Ana & Jesús Benito** (2011). *Cities, Borders and Spaces in Intercultural American Literature and Film*, New York: Routledge.

**Marín Ruiz, Ricardo** (2011). *Tres visiones de España durante la guerra civil. L'espoir, Homage to Catalonia y For Whom the Bell Tolls*. Murcia: Nausicaa.

**Martín Alegre, Sara** (2011). *Desafíos a la heterosexualidad obligatoria*. Barcelona: Ediuoc.

**Mateos-Aparicio, Ángel and Eduardo de Gregorio-Godeo, eds.** (2013). *Culture and Power: Identity and Identification*. Newcastle: Cambridge Scholars Publishing.

**Monnickendam, Andrew** (2012). *The Novels of Walter Scott and His Literary Relations: Mary Brunton, Susan Ferrier and Christian Johnstone*. Houndsill, Basingstoke, Hampshire: Palgrave.

**Morales, Marisol and Juan F. Elices Agudo, eds.** (2011). *Glocal Ireland: Current Perspectives on Literature and the Visual Arts*. Newcastle: Cambridge Scholars Publishing.

**O'Leary, Catherine and Alberto Lázaro, eds.** (2011). *Censorship across Borders: The Reception of English Literature in Twentieth-Century Europe*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing.

**Oliva, Juan Ignacio, ed.** (2012). *Realidad y simbología de la montaña*. Alcalá: Instituto B. Franklin (U. Alcalá).

**Onega, Susana and Jean-Michel Ganeau, eds.** (2011). *Ethics and Trauma in Contemporary British Fiction*. DQR Studies in Literature Series. Rodopi: Amsterdam and New York.

**Ozieblo, Barbara & Noelia Hernando-Real, eds.** (2011). *Performing Gender Violence: Plays by Contemporary American Women Writers*. New York: Palgrave McMillan.

**Palacios, Manuela, ed.** *Forked Tongues*. (2012). *Galician, Catalan and Basque Women's Poetry in Translations by Irish Writers*. Bristol: Shearsman.

**Patea, Viorica, ed.** (2012). *Short Story Theories: A Twenty-First-Century Perspective*. Amsterdam/New York: Rodopi.

**Pérez Rodríguez, Eva M.** (2012). *How the Second World War Is Depicted by British Novelists Since 1990*. Lewiston, New York: Edwin Mellen Press.

**Pérez Ruiz, Bibian** (2012). *Lo lejano y lo bello: feminismos y maternidades africanas a través de su literatura*. Madrid: Fundamentos.

**Piñero, Eulalia (ed. y trad.)** (2012). *El despertar (Por Kate Chopin)*. Madrid: Cátedra.

**Pujante, Ángel-Luis. Edición y traducción** (2012). *William Shakespeare.Comedias y tragicomedias (Teatro completo II)*. Madrid: Espasa.

**Pujolrás Noguer, Esther** (2012). *An African (Auto)biography. Ama Ata Aidoo's Literary Quest*. Saarbrucken: Lap Lambert Academic Publishing.

**Rigal, Margarita, ed.,** (2011). *Los legados de Poe.* Madrid: Síntesis. Letras Universitarias.

**Rio, David and Oyunn Hestetun, eds.** (2011). *Special Issue on "Postfrontier Writing," European Journal of American Studies.* <http://ejas.revues.org/9245>

**Rio, David, Amaia Ibarraran & Martin Simonson, eds.** (2011). *Beyond the Myth: New Perspectives on Western Texts.* London: Portal.

**Rodríguez Salas, Gerardo & Andrés-Cuevas, Isabel María** (2011). *The Aesthetic Construction of the Female Grotesque in Katherine Mansfield and Virginia Woolf: A Study of the Interplay of Life and Literature.* Lewiston, Queenston, Lampeter: The Edwin Mellen Press.

**Romero Ruiz, María Isabel, ed.** (2012). *Women's Identities and Bodies in Colonial and Postcolonial History and Literature.* Newcastle-upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing.

**Sacido, Jorge, ed.** (2012). *Modernism, Postmodernism, and the Short Story in English.* Amsterdam/New York, NY: Rodopi.

**Sáez-Hidalgo, Ana & R.F. Yeager, eds.** (2012). *Royal Entertainments: The Poetry of John Gower in the 15th-century English, Portuguese and Castilian Courts.* Music by Luis Delgado. Valladolid.

**Santos Vila, Sonia (Traducción e introducción)** (2011). *Sobre la religión. Por Mark Twain.* Madrid: Ediciones Sequitur.

**Santos Vila, Sonia** (2011). *Ambrose Bierce: Cartas escogidas.* Barcelona, Ediciones Rubeo.

**Sell, Jonathan P. A., ed.** (2012). *Metaphor and Diaspora in Contemporary Writing*. Basingstoke: Palgrave Macmillan.

**Sell, Jonathan P. A.** (2012). *Conocer a Shakespeare*. Madrid: Laberinto.

**Sexton, James, ed.** (2011). *Consider the Lilies and Other Short Fiction. By Aldous Huxley*. Victoria, Canada: ELS editions.

**Simal, Begoña, ed.** (2011). *Selves in Dialogue: A Transethnic Approach to American Life Writing*. Amsterdam/New York: Rodopi, NY.

**Simonson, Martin, David Rio, and Amaia Ibarraran, eds.** (2013). *A Contested West: New Readings of Place in Western American Literature*. London: Portal Editions.

**Tejedor Cabrera, José M<sup>a</sup> et al.** (2011). *JoyceSbilya. Miscelánea de Estudios Joyceanos*. Sevilla: Universidad de Sevilla.

**Vázquez Negro, Rubén** (2011). *Sam Shepard: el teatro contra sí mismo*. Valencia: Biblioteca Javie Coy d'Estudis Nord-Americans, PUV.

**Villar Flor, Carlos. Introducción, traducción (con Gabriel Insausti) y notas** (2011). *Rendición incondicional . Por Evelyn Waugh*. Madrid: Cátedra.

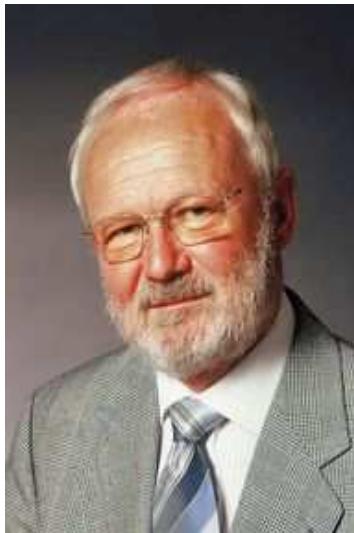
**Villar Flor, Carlos. Traducción, prólogo y notas.** (2012). *Izad más banderas . Por Evelyn Waugh*. Barcelona: RBA.

**Wallhead, Celia, ed.** (2011). *Writers of the Spanish Civil War: The Testimony of Their Auto/Biographies*. Bern: Peter Lang.

**Zalbidea Paniagua, Maya (2012).** Ciberfeminismo: Teoría y práctica. *E-Excellence*.  
ISBN: 978-84-9714-033-1

## Selected Works by Dieter Kastovsky





## In Memoriam Dieter Kastovsky

### (1940-2012)

---

---

**Christiane Dalton-Puffer**  
*University of Vienna (Austria)*

Dieter Kastovsky, emeritus professor of English linguistics at the University of Vienna, foundation president of AAUTE (1994-1999), and former secretary and-treasurer of Societas Linguistica Europaea (1991-2006) died on November 23<sup>rd</sup>, 2012 at the age of 72. It is hard to accept that so full and active a life should have been so abruptly cut short.

Dieter Kastovsky was born Freudenthal (Bruntal, Czech Republic) on December 26<sup>th</sup> 1940 and grew up in Esslingen (Schwaben, Germany). He studied English, Romance and German philology at the universities of Tuebingen, Berlin (Free University) and Besançon. Among his academic teachers were Eugenio Coseriu and Hans Marchand. After receiving his PhD he worked with Hans Marchand in Tuebingen from 1967-1973. He then took up a position as Professor of English Philology and Linguistics at Bergische Universität, Wuppertal and in 1981 was called to Austria to take up a chair in English Linguistics at

the University of Vienna. He served as head of the English Department from 1990-1992 and was a committed head of the Department of Interpreting and Translation for several periods of office (1986-1990, 1994-2004), from 2004-2006 in the position of director of the Centre for Translation Studies at the University of Vienna. Aside from his work for Societas Linguistica Europaea he was also active in IAUPE (International Association of University Professors of English) and was a Member of the Sudetendeutsche Akademie der Wissenschaften und Künste, Munich as well as a Fellow of the English Association, London. Since 1992 he had been married to his second wife Barbara Kryk-Kastovsky, professor at the University of Poznań.

When Dieter joined the Vienna English Department in 1981 it was clear even to an undergraduate student like me that somehow a new era had started. Dieter brought with him an international mindset which initiated a profound cultural change in the English department: international scholars visited regularly as guest-speakers and guest-professors and the series of symposia in historical linguistics which Dieter started to organize in the mid-eighties brought to Vienna many of the leading scholars in the field. Just as importantly for the Viennese colleagues, especially the young ones, he also encouraged us to venture afield, to travel and present internationally. This was not a matter of course at the philosophical faculty of the 1980s and early 1990s, but Dieter's example made it clear to everyone that this was the future of academic life. As an academic mentor he left the young generation space to develop their own thoughts and ways, paired with respect for personal achievement that did not prioritize seniority. The university protests of 1968, which he experienced as the speaker of the academic 'Mittelbau' in Tübingen, shaped his interest in and gusto for university

politics. And so he soon took on management duties within the faculty and he was for a total of 16 years head of the school of translation and interpreting. Under his leadership the unit experienced significant growth into a fully-fledged Centre for Translation Studies of the University of Vienna.

Dieter Kastovsky's career as a scholar and researcher in linguistics started with his dissertation on Old English deverbal substantives. It was, in several ways, a fundamental pre-setting of his interests for many years to come: the structure of English words and the typological questions raised by the diachronic development of these structures would dominate his scientific interest throughout his career. During the 1970s and early 1980s he left behind his structuralist upbringing for a while and, like so many other young European linguists at the time, became fascinated with the ideas of Generativism. His research turned to synchronic morphology and he introduced generative theory in his teaching. Some time during these early Vienna years, however, his earlier socialisation into European structuralism gained ground again and guided his later conceptualizations of English morphology. Also at this time, he started to take up his earlier diachronic work. The far-reaching changes which English underwent in the transition from the Old English to the Middle English period became the centre of his research interest, especially with regard to how these related to the morphological typology of the language. Much of this research appeared in print and informed the chapter on Old English semantics and vocabulary he was invited to contribute to the *Cambridge History of the English Language* (1992). Much of it, however, remained in the form of lecture notes and manuscripts for talks and presentations and it was his project upon retirement to pull these ideas together in a book-length treatment of the *Historical morphology of English* to be published with Edinburgh University Press. This was what he was working towards at the time of his sudden death. Alongside his concern with linguistic form Dieter had always cultivated an interest in semantics (see *Englische Wortbildung und Semantik*,

1982. Narr Verlag). Through his collaboration with his wife Barbara Kryk-Kastovsky, a pragmaticist, he extended the range of his interest into pragmatics and developed a respect and understanding for linguistic theories that regard language not as an exclusively abstract structure but as a resource for making meaning in context.

Since his retirement in 2009 Dieter regularly taught as guest-professor at the University of Llodz's Warsaw division and the fact that he died during a visit to Poland acquires a deeper significance if one is aware of his personal history. From the late 1970s onwards Dieter had always tried to ignore the Iron Curtain as best he could, keeping up a lively interchange with colleagues from Poland, East Germany and the then Czechoslovakia. His deep connection and friendship with the east of Europe certainly had roots in his family history: Dieter was born in 1940 in the eastern Czech town of Freudenthal (Bruntal) near the Polish border. The Polish authorities in particular gave credit to his attitude and his initiative, witnessed by a number of Polish decorations (e.g. Commander's Cross of the Order of Merit, Republic of Poland, 2005). But Dieter's geographical orientation was not one-sided. Without calling himself that, Dieter was a European of the first order. He felt at home in every corner of the continent (and, in fact, the globe) essentially because he knew how to relish the company of colleagues and friends. And I believe that his special attachment to AEDEAN conferences was partially owed to the fact that he found a kindred spirit in Spanish academic culture where complementing serious academic pursuit with natural conviviality is deeply ingrained.

And in general Dieter was a person who enjoyed life. He could talk about good food and wine with relish and he also knew how to cook good food himself and loved to share it with guests at his table. He took great delight in attending balls with his wife Barbara during each Vienna season and at least once a year they would travel to New York to see musicals and go the 'The Met' and see what was new on Broadway. Dieter loved

opera and musical theatre and was proud of his collection of historical recordings. "This makes me think of soandso" he would often say at the end of a meeting and then would start to sing (in a respectable tenor voice) a song or aria that would somehow ironically or humoristically comment on a topic that had been discussed - only to be so very pleased if no-one knew which piece it came from.

Dieter Kastovsky made the most of his life: he enjoyed it fully, both socially and professionally. As scholar, colleague, and friend, he will be greatly missed.

# A Tribute to Dieter Kastovsky

## (1940-2012)

---

Belen Méndez Naya  
María José López Couso  
*Universidad de Santiago de Compostela*

Dieter Kastovsky was Emeritus Professor of English Linguistics at the English Department of the University of Vienna, where he developed most of his academic career (1981-2009, and from 2009 as Emeritus) after an eight year period as Full Professor of English at the University of Wuppertal. He studied English, Romance and German Philology and General Linguistics at the Universities of Tübingen, Berlin (Germany) and Besançon (France). But his early career is clearly linked with Tübingen, where he spent six years as research assistant and where he obtained his PhD in 1967 with a thesis entitled *Old English deverbal substantives derived by means of a zero morpheme*, supervised by the leading morphologist Hans Marchand. Marchand is a central influence in Kastovsky, who has been regarded as the most prominent representative of the Marchandian school.

Although Dieter's academic interests were very ample, morphology and word formation constituted the guiding thread of his research from his early publications to the project he was working on at the time of his untimely death, the monograph *A historical morphology of English*, which he was preparing for Edinburgh University Press and which will come out later this year. Much of his diachronic research revolved around the Old and Middle English periods. He was particularly interested in the morphological changes taking place in the transition from Old to Middle English which

derived into a major typological change from stem-based inflection and derivation to word-based morphology. The chapter he wrote on Old English vocabulary and semantics for the first volume of the *Cambridge History of the English Language* (1992) continues to be, twenty one years after its publication, a major reference in the field, and his historical overview of English vocabulary in the ‘baby-CHEL’ (2006) is a must for any student of the history of the English lexicon. In addition to Old and Middle English morphology, Dieter Kastovsky also paid attention to other research areas, such as semantics, pragmatics and language typology, and to other periods in the history of English, notably Early Modern English, which he covered in the edited volume *Studies in Early Modern English* (1994) drawing attention to a period that had been almost neglected in historical studies until that moment, especially as far as morphosyntax is concerned. His list of publications is impressive, with innumerable articles and book chapters, three books, three Festschriften and nine conference volumes. He was also a successful organizer of conferences and symposia, and an enthusiastic conference participant worldwide.

Alongside research, he was actively involved in university administration: over the years he occupied the posts of Head of the English Department, Head of the Department of Interpreting and Translation and Director of the Centre for Translation Studies at the University of Vienna. He was the Secretary/Treasurer of the *Societas Linguistica Europaea* (SLE) from 1991 to 2006, and the founding President of the *Austrian Association of University Teachers of English* (AAUTE), office which he occupied from 1994 to 1999 and which is his link with AEDEAN.

Our first memories of Dieter Kastovsky come on printed paper: his was one of the ‘big names’ of the bibliography we had to read for our PhD theses. We had been working our way through the pages of his edited volume *Historical English syntax*

(1991), when we first matched the name with the face: it was at the Inaugural Conference of ESSE, celebrated in Norwich in September 1991. For us, two young PhD students at that time, it was our first international conference, and we would listen in awe to talks by such reputed scholars as Sidney Greenbaum, Matti Rissanen, and, of course, Dieter Kastovsky, who organized one of the sessions in the History of English Panel. This first conference was followed by many others: we started attending the *International Conferences on English Historical Linguistics* (ICEHL) in 1992, and would see Dieter in many of them, being as he was a prominent figure in English diachronic linguistics. In the years to follow we would meet at various SLE conferences, and, of course AEDEAN.

Dieter's relationship with AEDEAN began in 1994, when he became President of the Austrian Association. He began to attend the AEDEAN conferences first as an international guest of our association, and once he stepped out as President of AAUTE, as a full member of AEDEAN, which he and his wife Barbara joined in 1999. AEDEAN was for them not only a forum to exchange ideas about research, but also a good way to get to know the different parts of our geography, to enjoy the landscape, food and culture of a country they were passionate about. They were regular attendants of the Historical Linguistics sessions in AEDEAN, which were coordinated first by María José, and afterwards by Belén and over the last four years by Elena Seoane. It was a great honour to have him in the audience, and a pleasure as well. He was extremely generous with his comments during (and after) the sessions, always ready to discuss research with the participants, and was especially supportive of young scholars in their presentations. Generous also with his research, I, Belén, still keep his manuscript and notes for the lecture "Middle English word-formation: a list of desiderata" which he delivered at the 5<sup>th</sup> *International Conference on Middle English* (ICOME 5) in Naples

2005; he gave it to me right after the talk, when I approached him with some questions and comments.

It was also through AEDEAN that we became friends with Dieter and Barbara, and it was at AEDEAN conferences that we would find out where on the map of Europe we would meet again, and would sit together for the conference dinner. During those charming evenings we got to know Dieter better, we got to know a person who enjoyed life to the full, who loved travelling and meeting people from different countries, the wine connoisseur, the witty teller of a thousand anecdotes, the lover of opera and zarzuela, and a good singer as well! (impossible to forget his ‘singing’ introduction to Roger Lass and Meg Laing’s paper at ICOME 5). Those conversations at AEDEAN gala dinners were the foretaste of the lovely newsletters we received from Dieter and Barbara every Christmas, a delightful summary of their personal and academic activities, so beautifully written by the ever joyful Basia.

We last saw Dieter at the opening reception of ICEHL16 in Zurich last August. Talking about coming conferences, he apologized for not being able to make it to Málaga in November. They had another conference, almost at the same time, in Poznan (Poland), “but we’ll be there for AEDEAN 2013 in Oviedo, it’s a deal!”, he said.

Dieter Kastovsky died of a heart attack just a week after AEDEAN 2012, on November 23<sup>rd</sup> 2012, while he was attending a conference in Poznan with his wife Barbara.

*La Forza del Destino.*



Dieter Kastovsky sharing table with Mª José López Couso at the 32<sup>nd</sup>  
AEDEAN Conference in Palma de Mallorca



Barbara Kryk-Kastovsky and Belén Méndez Naya at the 32<sup>nd</sup> AEDEAN  
Conference in Palma de Mallorca

### **Selected publications by Dieter Kastovsky:**

- Kastovsky, Dieter. 1971. *Studies in morphology. Aspects of English and German verb inflection*. Tübingen: Narr.
- Kastovsky, Dieter. 1973. "Causatives." *Foundations of Language* 10: 255-315.
- Kastovsky, Dieter. 1982. *Wortbildung und Semantik*. Tübingen: Narr.
- Kastovsky, Dieter. (ed.) 1991. *Historical English syntax*. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Kastovsky, Dieter. 1992a. "Semantics and vocabulary." In Hogg, Richard M. (ed.), *The Cambridge history of the English language*. Vol. 1. The beginnings to 1066. Cambridge: Cambridge University Press: 290-407.
- Kastovsky, Dieter. 1992b. "Typological reorientation as a result of level interaction: the case of English morphology". In Kellermann, Günter & Michael D. Morrissey (eds.) *Diachrony within synchrony: Language history and cognition*. Frankfurt: Peter Lang: 411-428.
- Kastovsky, Dieter (ed.) 1996. *Studies in Early Modern English*. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Kastovsky, Dieter. 1996. "Verbal derivation in English: A historical survey. Or: Much ado about nothing". In Britton, Derek (ed.), *English Historical Linguistics 1994*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins: 93-117.
- Kastovsky, Dieter. 1998. "Morphological restructuring. The case of Old English and Middle English verbs". In Hogg, Richard & Linda van Bergen (eds.) *Historical Linguistics 1995. Volume 2: Germanic Linguistics*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins: 131-147.
- Kastovsky, Dieter. 1999. "Inflectional classes, morphological restructuring, and the dissolution of Old English

grammatical gender". In Unterbeck, Barbara & Matti Rissanen (eds.) *Gender in grammar and cognition*. Vol. 2 *Manifestations of gender*. Berlin: Mouton de Gruyter: 709-727.

Kastovsky, Dieter. 2000. "Words and word-formation: Morphology in the OED". In Mugglestone, Lynda (ed.) *Lexicography and the OED. Pioneers in the untrodden forest*. Oxford: Oxford University Press: 110-125.

Kastovsky, Dieter. 2001. "Local and global typological changes in the history of English: Two complementary perspectives". In Grabes, Herbert (ed.), *Innovation and continuity in English studies. A critical jubilee*. Frankfurt/M.: Peter Lang, 2001: 275-287.

Kastovsky, Dieter. 2005. "Hans Marchand and the Marchandeans". In Štekauer, Pavol & Rochelle Lieber, (eds.) *Handbook of word-formation..* New York: Springer: 99 -124.

Kastovsky, Dieter. 2006. "Historical morphology from a typological point of view: Examples from English". In Nevalainen, Terttu (ed.) *Types of variation: Diachronic, dialectal and typological interfaces*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins: 53-80.

Kastovsky, Dieter. 2006. "Vocabulary" In Hogg, Richard M. & David Denison (eds.) *A history of the English language*. Cambridge: Cambridge University Press: 199-270.

Kastovsky, Dieter. 2006. "Morphology as word-formation in the 20th-century linguistics: A survey". In Auroux, Sylvain, E.F.K. Koerner, Hans-Josef Niederehe & Kees Versteegh (eds.) *History of the language sciences. An international handbook on the evolution of the study of language from the beginnings to the present*. Vol. 3. Berlin/New York: Mouton de Gruyter: 2324-2340.

- Kastovsky, Dieter. 2006. "Typological changes in derivational morphology". In Van Kemenade, Ans & Bettelou Los (eds.) *The handbook of the history of English*. Oxford: Blackwell: 151-176.
- Kastovsky, Dieter. 2007. "Middle English word-formation: a list of desiderata". In Mazzon, Gabriella (ed.) *Studies in Middle English forms and meanings*. Frankfurt/M: Peter Lang: 41-56.
- Kastovsky, Dieter. Forthcoming. *A historical morphology of English*. Edinburgh: Edinburgh University Press.
- Kastovsky, Dieter & Christiane Dalton-Puffer. 2002. "Sexist German – non-sexist English or non-sexist German – sexist English? Historical observations on a pragmatic question". *Language Sciences*: 24: 285-296.
- Kastovsky, Dieter & Barbara Kryk-Kastovsky. 2005. "The restructuring of nominal inflection from Germanic to Modern English: Major typological changes." In Schuth, Andreas J., Kristine Horner & Jean Jacques Weber (eds.). *Life in language. Studies in honour of Wolfgang Kühlwein*. Trier: Wissenschaftlicher Verlag Trier: 45-58.
- Kryk-Kastovsky, Barbara & Dieter Kastovsky. 1997. "How do you know what I'm talking about? On the semantics and pragmatics of referring". In Hickey, Raymond & Stanislaw Puppel (eds.) *Language history and linguistic modelling. A festschrift for Jacek Fisiak on his 60th birthday*. Berlin: Mouton de Gruyter: 1665-1679.

## AEDEAN Registration form

### Member data

First Name:  
Surname(s):  
Professional Title or Category:

Preferred mailing address for AEDEAN correspondence:  
(Please tick one)      Home address      Professional address

### Home address

Address:  
City:  
Province & zip code:  
Country:  
Tel.:                                                          Fax:  
e-mail:                                                            http://

### Professional address

Department:  
Institution:  
Address:  
Province & zip code:  
Country:  
Tel.:                                                          Fax:  
e-mail:                                                            http://

### Bank Electronic Transfer Information

(For members with a bank account opened in a Spanish bank)

- Be sure to provide all the information requested.
- Have your bank officially stamp this form.
- Please return this form to the Treasurer (see address at <http://www.aedean.org>)

Name and surname of bank account holder:  
For membership in: AEDEAN/ESSE                                          AEDEAN/ESSE/EAAS  
(Please choose 1 option)

### Bank account information:

Name of bank (with 4 ID digits) ..... — — — —  
Branch (name, address, and 4 ID digits) ..... — — — —  
Control code (2 digits) ..... — —  
Account # (10 digits) ..... — — — — — — — — — —

Por la presente autorizo a que se cargue en mi cuenta corriente/libreta el importe del recibo presentado anualmente por AEDEAN/ *I authorize annual payment for membership in AEDEAN to be transferred electronically from my bank account.*

Sello de la entidad bancaria/  
*Stamp of the bank*

Fecha y firma/  
*Signature and date*